

کلمه گیلکی	مثال گیلکی	کلمه فارسی	مثال فارسی
آ	آ مأمود خورم آدمه	آقا	آقا محمود آدم خوبی است
آب دأن درم	گولانا آب دأن درم	دارم آب می‌دهم	دارم به گل‌ها آب می‌دهم
آبدؤ	آبدؤ کشئن دره	خمیازه	او خمیازه می‌کشد
آج	آج باورده	سیری‌ناپذیر	سیری‌ناپذیر است
آجور	آجور دیفار جا کفتن دره	آجر	آجر دارد از دیوار می‌افتد
آخربسر	من کی دائم آخربسر وا بئای می‌ویجا	سرانجام	من که می‌دانم سرانجام باید نزد من بیایی
آخریس	شانامه آخریس خوشه	پایان	پایان شاهنامه خوش است
آدم-نفر	شیمی آدم -نفران کوئای ایسائید؟	اعضا	اعضای شما کجا هستند؟
آشخال جابه	آشخالنا تاود آشخال جابه	سطل زباله	زباله‌ها را داخل سطل زباله بینداز
آغوز	آغوز خوری؟	گردو	گردو می‌خوری؟
آلاخان والاخان	آلاخان والاخان جا بئتره	دره‌دو	از دره‌دو بهتر است
آها	آها، منم آیم	بله	بله، من هم می‌آیم
آهین	می‌دوکان آهین پورد ورنه	آهن	مغازه من کنار پل آهنی است
آوج	هرچی زنگ بزئم آوجا ندا	جواب	هر چه زنگ زدم جواب نداد
ارجئن ارجئن	کاغذانا همه ارجئن ارجئنا کوده	ریز ریز	تمام کاغذها را ریز ریز کرد
ای	ای میلیون تومون پول خایم	یک	یک میلیون تومان پول لازم دارم
ای فچم	ترا بیدینم ای فچم ماچی دهم	بسیار زیاد	تو را ببینم بسیار زیاد می‌بوسم
ای مؤشته	ای مؤشته بج مرا فادن	یک مشت	یک مشت برنج به من بده
ای وخت	ای وخت پور ترا خاستیم	زمانی	زمانی تو را خیلی می‌خواستم
ای ور	آن رختان هرتا ای ور کفته	یک گوشه	هرکدام از لباس‌هایش یک گوشه افتاده است
ای وری	ا تابلو چی ره ای وری نه؟	کج	برای چه این تابلو کج است؟
ای یئم	ای یئم سیبیشکا مرا فادی؟	یک مشت	یک مشت تخمه آفتابگردان به من می‌دهی؟
ایتا	ایتا کاغذ مرا فادن	یک	یک کاغذ به من بده
ایجانا	من و میعاد ایجانا بوشوئیم بیرون	با هم	من و میعاد با هم بیرون رفتیم

ایدانه	ایدانه کۆئی خایم	یک عدد	یک عدد کدو می‌خواهم
ایدفا	ایدفا بامؤم شیمی خانه	یک‌بار	یک‌بار به خانه شما آمدم
ایدفائی	ناصر ایدفائی بامؤ اوتاق ^۲ دۆرۆن	ناگاهان	ناصر ناگاهان داخل اتاق آمد
ایدقه	ایدقه بئس	یک دقیقه	یک دقیقه صبر کن
ایروز	ایروز دئه بمانسته می تعطیلی-یان تۆمانا به	یک‌روز	یک‌روز دیگر مانده تا تعطیلاتم تمام شود
ایزه	ایزه بۆشؤ اۆشنتر	کمی	کمی آن طرف‌تر برو
ایسایید	دیشب همه أمی خانه ایسایید	بودند	همه دیشب خانه ما بودند
ایستۆل	أشان چۆب ^۲ جا ایستۆل چاؤونید	صندلی	آن‌ها از چوب صندلی می‌سازند
ایسم	تی ایسم چیسه؟	نام	نام تو چیست؟
ایسید؟	شۆمان چن نفر ایسید؟	هستید؟	شما چند نفر هستید؟
ایسکمو	بۆشؤ دۆکان دۆتا ایسکمو بیهین	بستنی یخی	برو مغازه دو عدد بستنی یخی بخر
ایشتاو	هأی أمرأ ایشتاو دیهه	هشدار	مدام به ما هشدار می‌دهد
ایشتاوی	ایشتاوی چی گمه؟	می‌شنوی	می‌شنوی چه می‌گوییم؟
ایششه	ایششه، لانتی	اه (لفظ تنفر)	اه، مار
ایشماردن	می زای ایشماردنا نانه	شمارش	بچه من شمارش بلد نیست
ایشکۆر	کیشکائان ^۲ رئم ایشکۆر فۆکۆن	خرده‌برنج	برای جوجه‌ها هم خرده‌برنج بریز
ایشکنئن	چی-یا ایشکنئن دري؟	شکستن	داری چه چیزی را می‌شکنی؟
ایمرؤ	ایمرؤ بۆشؤم کیتابخانه	امروز	امروز به کتابخانه رفتم
اینسان	اینسان بۆبؤ	انسان	انسان باش
ایوار ایوار	... ایوار ایوار شئطان مرأ گه	گهگاه	... گهگاه شیطان به من می‌گوید
ایواردم	ایواردم وا بشم بازار	یک بار دیگر	یک بار دیگر باید به بازار بروم
ایوارکی	ایوارکی بۆگؤ نایم ترا راحتاً کۆن	به یک‌باره	به یک‌باره بگو نمی‌آیم خودت را خلاص کن
ایپیچم	گۆش نۆکۆنی ایپیچم ترا یا	برخورد تندی می‌کنم	توجه نکنی برخورد تندی با تو می‌کنم
ایپچه	ایپچه پلا مه ره دۆکۆن	کمی	کمی پلو برای من بریز
ایچی	ایچی خایم ترا بگم	یک‌چیز	یک‌چیز می‌خواهم به تو بگویم
اوتاق	می اوتاق کۆیتا ایسه؟	اتاق	اتاق من کدام یک است؟

اودۆشتن	سۆمبۆر مأنستن أمي خونا اودۆشتن دريد	مكيدن	مانند زالو دارند خون ما را می‌دوشند
اورشين	كترايا اوسادم قاتوقا اورشين بزئم	هم زدن	كفگیر چوبی را برداشتم خورش را هم زدم
اوسان	قاقوشاقانا اوسان باور	بردار	قاشق‌ها را بردار بیاور
اوسه كۆد	أ كيتابا كي اوسه كۆد؟	فرستاد	این کتاب را چه کسی فرستاد؟
اوشان	اوشان كيسيد؟	آنها	آنها چه کسانی هستند؟
اوشكۆفت	آب مرا اوشكۆفت	در گلو گیر کرد	آب در گلویم گیر کرد
اۆن	اۆن چيسه؟	آن	آن چیست؟
اویا	مهين اویا نها	آن‌جا	کیف مهین آن‌جا است
اۆچين	تي كيتابانا اۆچين	جمع کن	کتاب‌هایت را جمع کن
اۆكۆف	أمه ره اۆكۆف دره	شگون	برای ما شگون دارد
أ	شوفازا چاكۆدي؟	را	شوفاز را تعمیر کردی؟
أتۆ	أتۆ نيه	چنین	چنین نیست
أجۆر	أجۆر چي-يان مرا حالي نيه	این‌گونه	این‌گونه چیزها را متوجه نمی‌شوم
أذب	مي برار أذبه	مجرد	برادرم مجرد است
أرايم	أرايم بيا	این‌طرف هم	این‌طرف هم بیا
أرسۆ	تي أرسۆنانا پاكۆن	اشک	اشک‌هایت را پاک کن
أزازيل	أ أزازيل زاكانا فأندر	بسیار شیطان	این بچه‌های بسیار شیطان را نگاه کن
أسباب	اييچه أسباب باورم بۆخۆري؟	خوراکی	کمی خوراکی بیاورم بخوری؟
أشان	أشان كي أمۆن دريد كيسيد؟	ایشان	ایشان که دارند می‌آیند چه کسانی هستند؟
أشبل	مائي أشبل مرا كۆكۆ چاكۆنيدي	تخم ماهی	با تخم ماهی کوکو درست می‌کنند
ألؤغ	باغ مئن ايتا ألؤغ بيدئم	عقاب	در باغ یک عقاب دیدم
ألاو	جه وس هوا سرده أمي دهنا ألاو بيرۆن آيه	بخار	از بس هوا سرد است از دهان ما بخار خارج می‌شود
ألباقي	شير ألباقي-يا دۆكۆن جا دۆرۆن	باقی‌مانده	باقی‌مانده شیر را داخل ظرف بریز
ألنگ	مرا ألنگ بزه بکفتم	پشت پا	به من پشت پا زد افتادم

أمان	أمان دؤ نفریم	ما	ما دو نفر هستیم
أمؤن	ورزشگا جا أمؤن درم	آمدن	دارم از استادیوم می آیم
أمبست	أ دؤغ یؤر أمبسته	غلیظ	این دؤغ خیلی غلیظ است
أمرأ	من تی أمرأ آیم	با	من با تو می آیم
أمی	شؤمانم أمی أمرأ آئیدی؟	ما	شما هم با ما می آید؟
أن	أن چیسه؟	این	این چیست؟
أندیفه	أ ساعت چارصد تؤمؤن أندیفه دأره؟	ارزش	این ساعت چهارصد تومن ارزش دارد؟
أنگاره	چی ره أئقد أنگاره بیده-ئی؟	تدارک	برای چه این قدر تدارک دیده ای؟
أوانگاره	هأچین أمه ره أوانگاره بیده-ئیم	دردسر	بیخود برای خودمان دردسر درست کردیم
أوری	می کافشینأ أوری؟	می آوری	کاپشن من را می آوری؟
أولی	تی أولی زاکه؟	اول	فرزند اولت است؟
أویر	می ساعتأ أویراً کؤدم	گم	ساعتم را گم کردم
أویستی	أشان دؤتا أویستی-یأ مأنیدی	هوو	این دو نفر مانند هوو هم هستند
أیأ	تی کیلیدانأ ایأ بنا بؤم	این جا	کلیدهایت را این جا گذاشته بودم
أیاز	أیاز بینیشته گؤلان ^۲ سر	شبنم	شبنم روی گل ها نشسته است
أیچ	أن خؤج أیچه	بی مزه	این گلابی وحشی بی مزه است
أژدم	تی یلا أژدمه	بسیار شور	یلو تو بسیار شور است
أكه	أكه تأنیم بازی بؤکؤنیم؟	چه وقت	چه وقت می توانیم بازی کنیم؟
بأور	بؤشؤ می کیفأ بأور	بیاور	برو کیفم را بیاور
بؤبؤسته	أ یلا دئه بؤبؤسته	آماده	این یلو دیگر آماده است
بؤبؤسته	چی بؤبؤسته؟	شده است	چه شده است؟
بؤبؤسته	مهسا مرد ^۲ ره بؤبؤسته	شوهر کردن	مهسا شوهر کرد
بؤرسفته	می کیف ^۲ بند بؤرسفته	پاره شد	بند کیفم پاره شد
بؤرسن	دئه بؤرسن	تمام کن	دیگر تمام کن
بؤق	ماشین ^۲ شیشه بؤق بؤکؤده	بخار	شیشه ماشین بخار کرده است
بئس	ایمشبأ أمی خانه بئس	بمان	امشب را در خانه ما بمان
بئس	اییچه بئس	صبر کن	کمی صبر کن

هؤيا بئگان	بئگان	هؤيا بئگان	هؤيا بئگان
باتم	باتم	آخر بسر خو باتمأ فارسأ	سزای عمل
بار بامؤئيد	بار بامؤئيد	گيلكان نترس بار بامؤئيد	تربيت شده اند
باش	باش	خو پيله برارأ باشه	پيروز
باقي بمأنسته	باقي بمأنسته	أن باقي بمأنسته ' چي بؤكؤنم؟	باقي مانده
بال	بال	مي بالأ بيگير	دست
بال زن	بال زن	أن پئر أنا بال بزه	حمایت کردن
بالا خا	بالا خا	أمي بالا خا ويريشته	هواخواه
بامؤخته	بامؤخته	بامؤخته آدمأ همه دؤس دأريدي	با ادب
بامؤختي	بامؤختي	اؤشاني كي بؤگؤفتمه بامؤختي؟	ياد گرفتن
ببه	ببه	أگه أتؤ ببه	باشد
ببه	ببه	من گب خبربري نؤكؤنم هرچي خأيه ببه بدأ ببه	بشود
بتيسته	بتيسته	يخچال أسباب جأ بتيسته-يه	پر
بيج	بيج	ايمسال بيج گيرانأ بؤسته	برنج
بجار	بجار	أگه كاري نؤكؤنيم أمي بجاران همه دس جه شيدي	شاليزار
بجاركار	بجاركار	بجاركار كؤدن دره	كشاورزی (در شاليزار)
بجاوسته	بجاوسته	كي خو بجاوسته آدامسأ تاودأ خيابان دؤرون؟	جویده
بجسته	بجسته	مي دس رگ بجسته	برجسته
بخألي	بخألي	بخألي آخري سال ببه	به گمانم
بدأ	بدأ	بدأ بيدينم چي تأنم بؤكؤنم	بگذار
بدگيل	بدگيل	أ ويلايان چندي بدگيل ايسيد	زشت
برأر	برأر	مي برار بؤشو ايجباري	برادر
برار زن	برار زن	أفشين برارزن مي ريفئقه	زن برادر
برارزا	برارزا	مي برارزا بؤشو مڈرسه	برادرزاده
بردن	بردن	تقي زن بيرده	ازدواج (با زن)
			همان جا بيفكن
			او در انتها به سزای عملش رسيد
			گيلكها شجاع تربيت شده اند
			بر برادر بزرگاش پيروز است
			باقي مانده اين را چه كنم؟
			دستم را بگير
			پدرش از او حمايت كرد
			به هواخواهی ما برخاست
			آدم با ادب را همه دوست دارند
			آنهایی كه گفتم را ياد گرفتن؟
			اگر چنین باشد
			من خبرچینی نمی كنم هرچه می خواهد بشود بگذار بشود
			يخچال پر از وسايل است
			امسال برنج گران شده است
			اگر کاری نكنيم تمام شاليزارهای مان از دست می روند
			در شاليزار كشاورزی می كند
			چه کسی آدامس جويده اش را در خيابان انداخت؟
			رگ دستم برجسته شد
			به گمانم سال آخر باشد
			بگذار بينم چه می توانم بكنم
			اين ويلاه چقدر زشت هستند
			برادرم به سربازی رفته است
			زن برادر افشين با من دوست است
			برادرزاده ام به مدرسه رفته است
			تقي زن گرفته است

برسه	أ خۆرمالوئان برسه	پخته	این خرمالوها پخته است
بزن بزن	دیرو آمی کوچه سر بزن بزن بو	درگیری	دیروز سر کوچه ما درگیری بود
بسته	بسته کوئی؟	شرط	شرط می‌بندی؟
بسر تاودا	مآمد مرا بسر تاودا بشم بانگ	یادآوری کرد	محمد به من یادآوری کرد به بانگ بروم
بسر دکفتم	بسر دکفتم ایمسال بشم دانشگا	تصمیم گرفتم	تصمیم گرفتم امسال به دانشگاه بروم
بسچی	بسچی کی ایم	به‌طور قطع و یقین	به‌طور قطع و یقین می‌آیم
بشکفت	ورف سینگینی جا ا دار بشکفت	شکست	این درخت از سنگینی برف شکست
بل	آن بل بل گوشتا فاندرا	پهن و درشت	گوش‌های پهن و درشت‌اش را نگاه کن
بمانستم	دئه بمانستم	از پا افتادند	دیگر از پا افتادم
بمانسته	ا نان بمانسته-یه	بیات	این نان بیات است
بمرده	کورونا واسی دانی چن نفر بمرده؟	مرده	به خاطر کرونا می‌دانی چند نفر مرده است؟
بنا اوسان	آدم وا خو بنا اوسانا بدانه	راه و روش زندگی	آدم باید راه و روش زندگی خودش را بداند
بندام	بندام آدم مرا نواسی نیشتن	بدنام	با آدم بدنام نباید ارتباط داشت
بنماسته	خورا امرا بنماسته	نشان داد	خودش را به ما نشان داد
بنه	تی ماشینا هایا بنه	بگذار	ماشین‌ات را همین‌جا بگذار
به	ا رادیو چاکوده به؟	می‌شود	این رادیو درست می‌شود؟
به زرف	پئله-یا به زرف بزه زمین بشکنه	محکم	نعلبکی را محکم به زمین زد شکست
به فسکا دا	امرا به فسکا دا	لو داد	ما را لو داد
بی	تو ناصر امرا بی	بودی	تو با ناصر بودی
بی	می امرا ریفتا بی؟	می‌شوی	با من دوست می‌شوی؟
بی شناق	بعضی-یان پور بی شناقید	حق شناس	بعضی‌ها خیلی حق شناس هستند
بی یا	گیلان بجاران همه بی یا بوستن دره	نابود	تمام شالیزارهای گیلان دارد نابود می‌شود
بی پوشت	خودا بوکونه هی کس بی پوشت نبه	تنها	خدا کند هیچ کس تنها نباشد
بی چنگ و موشت	آدم نوأ بی چنگ و موشت ببه	بی‌عرضه	آدم نباید بی‌عرضه باشد
بیاره	هرکی وا بیاره خو گبا بزنه	جرأت کند	هرکس باید جرأت کند سخن خود را

بیافتي	وأمج ولکي بیافتي	پیدا کردی	جستجو کن شاید پیدا کردی	بگوید
بییښته	بییښته بچ خایم	سرخ شده	برنج سرخ شده می‌خواهم	
بیجیر	بیا بیجیر	پایین	بیا پایین	
بیروڼ	بوښو بیروڼ	بیرون	برو بیرون	
بیسپاردم	مرجاناً بیسپاردم	سفارش کردم	به مرجان سفارش کردم	
بینا کوډه	سعید دیرو تا هسأ بینا کوډه درز خأندن	شروع کرد	سعید از دیروز تا حالا شروع کرده درس بخواند	
بینیش	ایأ بینیش	بنشین	اینجا بنشین	
بینیوښته-کس	أ کیتاب بینیوښته-کس کیسه؟	نویسنده	نویسنده این کتاب چه کسی است؟	
بیچه-ئي	او کونؤسأ بیچه-ئي؟	چیدی	آن ازگیل را چیدی؟	
بیگيغت	مي پولا بیگيغت	گرفت	پولم را گرفت	
بسر	چار ما بسر وا بشم پاریس	در میان	چهار ماه در میان باید به پاریس بروم	
بچمسته	أنقد بچارکار بوکودد أشان کمر بچمسته دأره	خمیده	آنقدر در شالیزارها کار کرده‌اند کمرشان خمیده شده است	
بچنگأ دا	خو پولا نا همه بچنگأ دا	از دست داد	تمام پول‌هایم را از دست داد	
بچکسته	کارن بچکسته فني کاران ره	شایسته	کارن برای کارهای فنی شایسته است	
بچوک	وحیدأ بیدئم بچوک نیښته بو	چمباتمه	وحید را دیدم چمباتمه نشسته بود	
بکأشته	أ گولانا حسن بکأشته	کاشته	این گل‌ها را حسن کاشته	
بکشه-ئي	چي بکشه-ئي؟	رسم کردی	چه چیزی رسم کردی؟	
بکشه-ئي	أشانأ بکشه-ئي	وزن کردی	این‌ها را وزن کردی	
بکفت	زأی دار جه بکفت	افتاد	بچه از درخت افتاد	
بکفته راشي	أرا شؤن نوأ بکفته راشي-يه	جاده متروکه	از این راه نرو جاده متروکه است	
بگردستيد	أول أمرأ بگردستيد	بازرسی کردند	ابتدا ما را بازرسی کردند	
بگشت	نأنم چي مرأ بگشت	نیش زد	نمی‌دانم چه چیزی مرا نیش زد	
بگنسته	آغوز بگنسته مي سرا	برخورد کرد	گردو به سرم برخورد کرد	
بگیلا کون	أ گبانأ هایأ بگیلا کون	دفن کن	این حرف‌ها را همین‌جا دفن کن	
بو	تي کار بو؟	بود	کار تو بود؟	

بۆجۇر	بۆشۈ بۆجۇر	بالا	برو بالا
بۆجۇر اۆتاق	زاكانا ببر بۆجۇر اۆتاق	اتاق بالا	بچه‌ها را به اتاق بالا ببر
بۆخۇس	دئره، بۆشۈ بۆخۇس	بخواب	ديروقت است، برو بخواب
بۆدۆج	تائي مي پرهنا بۆدۆجي؟	بدوز	می‌توانی پیراهنم را بدوزی؟
بۆدۆرۈن	بۆشۈ بۆدۆرۈن	داخل	برو داخل
بۆرۈز	تي فسكا بۆرۈز دان نوا	فاش	رازت را فاش نکن
بۆز	مي يا بۆز مرا در كونه	پاشنه يا	پاشنه پايم درد می‌کند
بۆسۈجانە	غذايا همه ' بۆسۈجانە	سوزاند	تمام غذا را سوزاند
بۆشۈستم	تي رختانا بۆشۈستم	شستم	لباس‌هايت را شستم
بۆفۇرۇختم	مي گۆشي-يا تازگي-يان بۆفۇرۇختم	فروختم	گوشي‌ام را به‌تازگی فروختم
بۆچۈلكسته	أمي باغچه گۆلان بۆچۈلكسته	پژمرده	گل‌های باغچه ما پژمرده شد
بۆك بۆكۈده	ايمرو چي ره بۆك بۆكۈده-ئي؟	يكر	برای چه امروز يكر هستی؟
بۆكۈشيد	أشان خائيد همه ' بۆكۈشيد	بکشند	ایشان می‌خواهند همه را بکشند
بۆگرۇختيم	صابخانه كي بامو أمان بۆگرۇختيم	فرار كرديم	صاحب‌خانه كه آمد ما فرار كرديم
بۆگو بيشتاو	شيمي بۆگو بيشتاو نيشتاوستم	گفتگو	گفتگوی شما را نشنيدم
بۆگو مۆگو	مي دؤماغ خارش كونه بۆگو مۆگويه	غيبت	بینی‌ام می‌خارد غیبت‌ام را می‌کنند
پئر	مي پئر بۆشۈ كار' سر	پدر	پدرم سر كار رفت
پئر و مار	مي پئر و مار بخانه نئسائيد	پدر و مادر	پدر و مادرم خانه نيستند
پئر' زن	همه-تا پئر' زنان كي بد-ئي-ئيد	نامادری	تمام نامادری‌ها كه بد نيستند
پئلە	چائي-يا دۆكۈن پئلە دۆرۈن	نعلبکی	چای را درون نعلبکی بریز
پئنج	پئنج تا نان خايم	پنج	پنج عدد نان می‌خواهم
پئنجا	زري-يم خو پئنجا ريبالا فادأ	پنجاه	زری هم پنجاه ريبالاش را داد
يا تۆك	تي يا تۆك' سر بئس خانه دۆرۈنأ فأندر	نوک يا	روی نوک پايست داخل خانه را نگاه کن
پابرانده	پابرانده صارا شۈن نوا	پابرهنه	پابرهنه به حياط نرو
پاخت	مي دؤماغ پاخته	پهن	دماغ من پهن است
پاستن	كۆجي زاكانا وا پاستن	محافظت كردن	از بچه‌های کوچک بايد محافظت كرد
پاماله	أن لؤاس' پاماله-يه	رد يا	این رد پای روباه است

یابی	أمي يابی بؤبؤسته	تعقيب	ما را تعقيب کرد
پاچ	أمي آغوز دار هني پاچه	کوتاه	درخت گردوی ما هنوز کوتاه است
پاک	پاک خورأ بزه نیشتاوستن	به کل	به کل خودش را به نشیندن زد
پاک	سبزي-يانأ ياکؤدي؟	تميز	سبزی‌ها را تمیز کردی؟
یت	أمي مؤبل ^۲ دسته ^۱ یت بزه	کرم چوب‌خوار	دسته مبل ما را کرم چوب‌خوار خورده است
پراً گرفته	زأی تا خؤ مارأ بیده پراً گرفته	بسیار خوشحال شد	کودک به محض دیدن مادرش بسیار خوشحال شد
پراً گيفتيد	چيچيني-يان تا ييجايأ بیده-ئيد پراً گيفتيد	پرواز کردند	گنجشک‌ها تا گربه را دیدند پرواز کردند
پرکاله	ايتأ پرکاله سئب مرأ فأدن	تکه	یک تکه سیب به من بده
پرکیم	سرمائي کرأ پرکیم	می‌لرزیم	از سرما داریم می‌لرزیم
پس	وا ويشتتر حق ^۲ سأي بؤکؤنم نيويره پس دکفم	عقب	باید بیشتر تلاش کنم وگرنه عقب می‌افتم
پس بمأنسته	تي پس-بمانسته غذايأ فؤکؤن چيري- يان ^۲ ره	باقی مانده	باقی‌مانده غذايت را برای پرنده‌ها بریز
پس ^۲ پؤشت	أشانأ ببر او پس ^۲ پؤشت تآود	در آخرها	این‌ها را ببر در آن آخرها بپنداز
پسرزأك	پسرزأكه، أن ^۲ تامأ دکفه	پسریچه	پسریچه است، هوس می‌کند
پسي	أن ^۲ پسي تي درزأ فأرس	بعد از	بعد از این به درس‌ات برس
پشه دام	تاوستانان اُگه پشه-دام نمانه، خؤفتن نشأ	پشه‌بند	تابستان‌ها اگر پشه بند نباشد، نمی‌شود خوابید
پلکان	پلکان ^۲ سر نیشتن نوأ	پله	روی پله‌ها ننشین
پیت	أمي خکاره پیتأ بؤسته	غُر	ماهیتابه ما غُر شده است
پيسخاله	ايتأ پيسخاله نمک دؤکؤن	کمی	کمی نمک بریز
پيش	دريا أمي پيش دره	جلو	دریا جلوی ماست
پيش	پيش کيسه؟	شروع کننده بازی	شروع کننده بازی چه کسی است؟
پيش دؤد	مي پيش دؤد کؤيأ نهأ؟	پیش‌بند	پیش‌بندم کجاست؟
پيش گب	کيتاب تؤمانأ بؤسته بمانسته أن ^۲ پيش	مقدمه	کتاب تمام شده مقدمه‌اش مانده

است		گب	
فردا مهمان‌های ما می‌آیند باید به پیشوازشان برویم	پیشواز	فرداً آمی مئمانان آئیدی وا بیشیم آشان ^۶ پیشاشو	پیشاشو
دستم تاول زده است	تاوول	می دس پیل بوکوده	پیل
یک سیب بزرگ به من بده	بزرگ	ایتا پیله سئب مرأ فادن	پیله
دیروز مادر بزرگت را دیدم	مادر بزرگ	دیرو تپ پیله مارأ بیدئم	پیله مار
پدر بزرگم به دریا رفت	پدر بزرگ	می پیله یئر بو شو دریا	پیله یئر
کوروش فضول است	فضول	کوروش پیله-سؤس ایسه	پیله-سؤس
رودخانه به این بزرگی ماهی ندارد	بزرگی	ها پیلکی روخان مائی ناره	پیلکی
تمام لباس‌هایت وصله خورده است	وصله	تی رختان همه پینیک بزئکه	پینیک
لباس‌های وصله پینه جدیداً مد شده است	وصله پینه	پینیک-پاره رختان تازگی داب بو بؤسته	پینیک-پاره
این موضوع خیلی پیچیده است	پیچیده	أ مؤضو پور پیچ وایچه	پیچ وایچه
گربه برای جوجه‌ها کمین کرده است	گربه	پیچا کیشکائان ^۶ ره جوخوفته داره	پیچا
مانند سقز چسبنده است	چسبنده	پیچاک ^۶ وینجی-یا مانه	پیچاک
ماهی را تکه تکه کردم	تکه تکه	مائیا پلا کؤدم	پل
یک خرس چاق در جنگل دیدم	چاق	ایتا پلف ^۶ خرس دامان ^۶ مئن بیدئم	پلف
این‌جا چه ریختی؟ مورچه جمع شده است	مورچه	ایا چی فوکودی؟ یوتارأ کوده	یوتار
یتو روی خودت بینداز	یتو	ترا یوتو دشان	یوتو
اتوبوس‌ها پر از آدم است	پر	اوتوبوسانأ آدم دره پور	پور
دیگ را آب بریز پر کن	پرکن	تیانأ آب دؤکون یورأ کون	یورأ کون
از پل آهنی عبور کنیم دیگر می‌رسیم	پل	آهین یوردا دواریم دنه فارسیم	یورد
از خوشحالی بشکن می‌زد	بشکن می‌زد	خوشحالی جا یوسته ایشکنه-ئی	یوسته ایشکنه-ئی
برو نگاه کن پشت در کیست؟	پشت	بو شو فاندرد در ^۶ یوشت کی ایسا؟	یوشت
کوله پشتی‌ات را بردار برویم	کوله پشتی	تی یوشتابدأ اوسان بیشیم	یوشتابد
گیلک پشتیان گیلک است	پشتیان	گیلک گیلک ^۶ یوشتینه	یوشتین
کمی پول داری به من بدهی؟	پول	ایچه پول دارې مرأ فادی؟	پول

پۆلۆک	مي پرهن ۋ پۆلۆک بکفته	دکمه	دکمه پیراهنم افتاده است
تأنم	تأنم أنأ چاکونم	می توانم	می توانم این را درست کنم
تا به تا	تي جۇرافان چي وأسي تا به تايه؟	لنگه به لنگه	برای چه جورابه‌ایت لنگه به لنگه است؟
تا هسأ	تا هسأ كۆرم كلاچ بازي بۆكۆده-ئي؟	تا به حال	تا حالا كۆرم كلاچ بازی کرده‌ای؟
تاتايي	أن تاتايأ مرأ اۆسه كۆن	عكس	این عكس را برای من ارسال كن
تاخت	تاختاگیر بخانه	سرعت	به سرعت به خانه برو
تارانه	أن ۋ كړد ۋ كار همه ۋ اون ۋ جا ۋ تارانه	دور می‌کند	رفتارش همه را از او دور می‌کند
تازه	تازه-چي بۆگۆ	جدید	چیز جدیدی بگو
تازگي-يان	تازگي-يان عليأ بيدئي؟	به تازگی	به تازگی علی را دیده‌ای؟
تاشتن	مي ريشأ تاشتن درم	تراشیدن	دارم ریشم را می‌تراشم
تالان تالاني	أ تالان تالاني دۆرۆن نان گیرانأ بۆسته	هرج و مرج	در این هرج و مرج نان گران شد
تام	تام بزن	سکوت	ساکت باش
تام	ايچۆر غذا خۆري آدم ۋ تامأ دکفه	هوس	جوری غذا می‌خوری آدم هوس می‌کند
تامتۆمازه	تامتۆمازه نيشته بۆ	بی سر و صدا	بی سر و صدا نشسته بود
تان	كاسيي دريا تان همه-جۆر مائي دره	عمق	در عمق دریای کاسپین همه‌نوع ماهی وجود دارد
تاوده	آشخالانأ تاوده اۆرأ	پرتاب می‌کند	زباله‌ها را به آن طرف پرتاب می‌کند
تترج	هأتۆ تترج بنه	پشت سر هم	همین‌طور پشت سر هم بگذار
تجروبه	مي تجروبه گه أ كار آخريس نأره	تجربه	تجربه من می‌گوید این کار نتیجه ندارد
تر ۋ راکه	تر ۋ راکه مرأ دکفته أمي دۆمبال	شاخه نازک	با شاخه نازک ما را دنبال کرد
تر ۋ چسب	تر ۋ چسب بۆشۆ	فرز	فرز برو
ترسانه	تي گبان أمرأ ترسانه	می‌ترساند	حرف‌هایت ما را می‌ترساند
ترکمه	أ رأی چقد ترکمه-یه؟	حرف نشنو	این بچه چه‌قدر حرف نشنو است؟
تس	أنقد بۆخۆرده تسأ بۆسته	ولو شدن بعد از پرخوری	آن‌قدر خورده ولو شده است
تسک ۋ ديل	بۆشۆم مي مأر ۋ خبراگیر تسک ۋ ديل بۆ	دل‌تنگ	رفتم احوال مادرم را بپرسم دل‌تنگ بود
تشت	تشتأ اۆسان بأور	ظرف مسی (با لبه بلند)	ظرف مسی را بردار بیاور
تشتا	مرأ تشتايه	تشنه	تشنه هستم

تفاق دکفته	منم نأتم چي تفاق دکفته دأره	اتفاق افتاده	من هم نمی‌دانم چه اتفاقی افتاده است
تفتک	أ تفتک دؤمرتبه بامؤ	مزاحم	این مزاحم دوباره آمد
تنگام	داوودأ ترسأ گیره أ تنگام ُ کؤچه'نأ دؤاره	تنگ و تاریک	داوود می‌ترسد از این کوچه‌های تنگ و تاریک عبور کند
تنگر	آسمان ُ جأ تنگر أمؤن دره	تگرگ	تگرگ از آسمان می‌بارد
ته ره	أ پرهنا ته ره بیهین	برای خودت	این پیراهن را برای خودت بخر
تهب بسر	أمی أمبارأ جنس دره تهب بسر	لبالب	انبار ما از جنس لبالب است
تي	أن تي کاره؟	تو	این کار تو است؟
تي	من تي مرأ ایم	تو	من با تو می‌آیم
تيان	بؤشؤ تيانأ بأور	دیگ	برو دیگ را بیاور
تیتالي	زاکان ُ تیتالي ره کیتاب بخأنید	سرگرمی	برای سرگرم کردن بچه‌ها کتاب بخوانید
تیج	أ چاقو تیج نیه	تیز	این چاقو تیز نیست
تيري پيري	مي چؤمان تيري پيري شه	سیاهی	چشم‌هایم سیاهی می‌رود
تيريچ مائي	تيريچ مائي کأسيي دريا مئن زيويسته	ازون برون	ازون برون در دریای کاسپین زندگی می‌کند
تینتير	های مه ره تینتير أمؤئي	عشوه	مدام برایم عشوه می‌آمد
تي تي	سئب دار تي تي بؤکؤده	شکوفه	درخت سیب شکوفه کرده است
تلس	مي چؤم تلس بؤکؤد	ورم	چشمم ورم کرد
تمش	تمش مي دسأ جيجا کؤنه	خار	خار دستم را زخمی می‌کند
تک	بزه مي تکأ	پهلوی	به پهلویم زد
تک دؤد	حسن تک دؤده	خالی‌بند	حسن خالی‌بند است
تکام	هاچين تي سرأ تکام دأن نوأ	تکان	بیخودی سرت را تکان نده
تؤر	پاک تؤرأ بؤسته دأره	دیوانه	به کلی دیوانه شده است
تؤرتؤره	پارچه' همه' تؤرتؤره' کؤد	پاره پاره	تمام پارچه را پاره‌پاره کرد
تؤشک	خؤلي تؤشکأ فيشان	هسته	هسته آلوچه را دور بریز
تؤشکه	أ تؤشکه وا نیبه	گره	این گره باز نمی‌شود
تؤقا	من گیلان ُ تؤقایم	عاشق	من عاشق گیلان هستم

تۆمان	مي تۆمان كۇيا نھا؟	شلوار	شلوار من كجاست؟
تۆمان	فئلم تۆمانا بۇسته؟	تمام	فيلم تمام شده است؟
تۆند	پۆر تۆند بۆ	تند (بداخلاق)	خیلی بداخلاق بود
تۆند	تۆند بیا	سريع	سريع بيا
تۆنداتۆند	تۆنداتۆند بۆشۇ	با شتاب	با شتاب رفت
تۆنگۆله	دۆتأ تۆنگۆله بزن	تلنگر	دو بار تلنگر بزن
تۆك	كيشكالانا دۆمبالا كۆني اشان' مآر ترأ تۆك گیره	نوك	جوجه‌ها را دنبال کنی مادرشان تو را نوك می‌گیرد
تۆك	تي تۆك خۆن أمۆن دره	لب	لبات دارد خون می‌آید
تۆكاپره	سجاد ؤ اكبر تۆكاپره' ديبید	جر و بحث	فرزاد و احمد جر و بحث می‌کردند
تۆكه	آب تۆكه كۆنه	چكه	آب چكه می‌کند
تۆكه	ايتأ تۆكه آب مرأ فأدن	اندك	يك كم آب به من بده
جأ	نادر' جأ فگيفتم	از	از نادر گرفتم
جأ	كي جأ بامؤ دأري؟	از جانب	از جانب چه کسی آمده‌ای؟
جأ	تۆ ليلا جأ بيا	به جای	تو به جای ليلا بيا
جۆر	تي وسيله' ن كابينت' جۆر نھا	بالا	وسايلات بالای كابينت است
جۆرأكش	آن تاتاييا جۆرأكش	بارگذاری	این عكس را آپلود كن
جابجا	تا أنا بۆگۆفتيم، جابجا بۆشۇ	سريع	تا به او گفتيم، سريع رفت
جابه	پرتخالانا ديچين جابه دۆرۆن	جعبه	پرتقال‌ها را داخل جعبه بچين
جايگا	گيلان أمي جايگايه	جايگاه	گيلان جايگاه ما است
جخترا دأ	هرچي أنا بۆگۆفته=بؤمأ جخترا دأ	فراموش کرد	هر چه به او گفته بودم را فراموش کرد
جرگه	أمي جرگه سي تا آدم-نفر دأره	گروه	گروه ما سی نفر عضو دارد
جزنه	كرأ خۇرأ جزنه أمي جرگه دۆرۆن	جا می‌کند	دارد خودش را درون گروه ما جا می‌کند
جغله	مي جغله هف ما دأره	نوزاد	نوزاد من هفت ماه‌اش است
جندره	او زناى كيسه أمرأ جندره؟	با خشم نگاه می‌کند	آن زن کیست دارد با خشم به ما نگاه می‌کند؟
جنگستن دريم	شباندا' رۆز كرأ جنگستن دريم	داريم می‌جنگيم	شب و روز در حال جنگیدن هستيم
جه غرز	جه غرز نيما همه بأئيد بۆدۆرۆن	به غير از	به غير از نيما همه داخل شويد

جه مآر بأورده	أشان جه مآر بأورده ياچ بيد	مادرزاد	این‌ها مادرزاد کوتاه‌قد بودند
جيجا	مي دس همه جيجا بؤبؤ	زخم	تمام دستم زخم شده است
جيجاماما	خؤ وسيله نا جيجاماما كؤدن دره	پنهان کردن	دارد وسیله‌هایش را پنهان می‌کند
جير	مؤرغانه کرک جير نهأ	زیر	تخم‌مرغ زیر مرغ است
جيرأكش	فئلم جيرأكش بؤبؤسته؟	بارگیری	فیلم بارگیری شده است؟
جیلیسکستیم	ورف سرأ شؤن دیبیم ها ایوار جیلیسکستیم	سُر خوردیم	روی برف در حال راه رفتن بودیم ناگهان سُر خوردیم
جیمیره	هر كي شاد نه أن ديل جیمیره	افسرده می‌شود	هر کس شاد نباشد دلش افسرده می‌شود
جیویشت	هأتؤ امرأ بیده جیویشت	در رفت	همین‌که ما را دید در رفت
جیویشت	مي بال جیویشت	در رفت (اعضای بدن)	دستم در رفت
جکشه	خؤرأ جکشه	کنار می‌کشد	خودش را کنار می‌کشد
جکفت	مي دهنأ آب جکفت	آب افتاد	دهنم آب افتاد
جؤخؤسانه	خؤ يؤلانا فرش جير جؤخؤسانه	پنهان کرد	پول‌هایش را زیر فرش پنهان کرد
جؤخؤفت	يؤشؤ دار يؤشت جؤخؤفت	پنهان شد	رفت پشت درخت پنهان شد
جؤديکي	هؤلأ بؤستم مرأ جؤديکي بيگيفت	لکنت زبان	هول شدم و لکنت زبان گرفتم
جؤرأ بيد	زاكان كس كسه مرأ زؤد جؤرأ بيد	خو می‌گیرند	بچه‌ها زود با هم خو می‌گیرند
جؤراف	تي جؤرافانا دؤكؤن	جوراب	جوراب‌هایت را بپوش
جؤفت	ايتأ جؤفت كفش بهئم	جفت	یک جفت کفش خریدم
جؤل	تي سؤرخ جؤلأ قؤربان	لپ	به قربان لپ قرمزت
جؤلؤ	يؤشؤ جؤلؤ	جلو	جلو برو
جؤلف	كاسيبي دريا جؤلفه	عمیق	دریای کاسپین عمیق است
جؤمجؤمه	مرأ جؤمجؤمه اؤساد	دلشوره	دلشوره گرفتم
جؤكؤن	أ درزنا مه ره نخ جؤكؤن	سوزن را نخ کن	این سوزن را برای من نخ کن
چأكؤنم	كرأ خانه چأكؤنم	می‌سازم	در حال ساختن خانه هستم
چأكؤنه	يؤشؤ رمضان ويجا، اؤن تأنه تي كارأ چأكؤنه	درست می‌کند	نزد رمضان برو، او می‌تواند کار تو را درست کند
چؤ	چؤ دكفته نا باور كؤدن نؤأ	شایعه	شایعه‌ها را باور نکن

چۆرنىلى	أ چۆرنىلى پرهنا دىرو بيهئم	بنفش	اين پيراهن بنفش را ديروز خريدم
چئل	چئل سال پيش آيا بامؤبؤم	چهل	چهل سال قبل اين جا آمده بودم
چا	بؤشؤ چا جا آب واغؤش	چاه	برو از چاه آب بکش
چار	چار تا كۆئي مرأ فادن	چهار	چهار عدد كدو به من بده
چارياچه	چارياچه نيشته بؤ	چهار زانو	چهار زانو نشسته بود
چارچاك	درأ چارچاك بنا	چارطاق	در را چهارطاق گذاشت
چاركۆنج	پارچه ' چاركۆنج واوين	مربع	پارچه را به شكل مربع ببر
چالكا	چالكا ميان دنكفي	چاله	داخل چاله نيفتى
چان	وحيدأ بيدئم ايتأ كيسه بج بچانأ گيفته بؤ	دوش	وحيد را ديدم يك كيسه برنج بر روى دوش گرفته بود
چاپ چاپ	بؤلبؤل كرأ چاپ چاپ زنه	چهچه	بلبل دارد چهچه مى زند
چاپلا	خؤشالې جا كرأ چاپلا زنه	كف زدن	از خوشحالى دارد كف مى زند
چاك	غذا بؤ ها چاكأ پؤرأ كؤده	فضاى اطراف	بوى غذا فضاى اطراف را پر كرده است
چرت' چؤلا	دئه كرأ چرت' چؤلا گي	مزخرف	ديگر دارى مزخرف مى گويى
چرخ	ديرو ايتأ چرخ بيهئم	دوچرخه	ديروز يك دوچرخه خريدم
چرخستن	الا تي تي زيمين' دؤر چرخستن دره	چرخيدن	ماه در حال چرخيدن به دور زمين است
چف	أنقد بؤخؤفتي چف بؤكؤدي	ورم	آن قدر خوابيدى ورم كردى
چفت	درأ چفتأ كؤدي؟	بستن	در را بستى؟
چفتن	سرمائي چفتن دؤستيم	يخ بستن	از سرما يخ زديم
چمچه	چمچه ' بيدئي؟	ملاقه	ملاقه را ديده اى؟
چنتا	تؤ چنتا آغؤز دأري؟	چند عدد	تو چند عدد گردو دارى؟
چندر	شيمي خانه چندر دؤره	چه قدر	خانه شما چه قدر دور است
چيسه	أن چيسه؟	چيست	اين چيست؟
چيشتن	كرأ غذائانأ ايتأ ايتأ چيشتن درم	مزه كردن	دارم يكي يكي غذاها را مزه مى كنم
چيچال	تي دسأ چيچال' آب' مرأ بؤشؤر	ولرم	دستهايت را با آب ولرم بشور
چيچيني	ايمرو ايتأ چيچيني بيدئم	گنجشك	امروز يك گنجشك ديدم
چسك	بؤگؤفتم مي أمرأ بيا، بؤگؤفت چسك	نچ	گفتم با من بيا، گفت نچ
چلك	چرك	تى چلك' پرهنا بؤشؤر	پيراهن چركات را بشور

چک ^۲ پر	سینه-آبا نأنستي هأچين چک ^۲ پر زئي	دست و پا زدن	شنا کردن بلد نبود بيهوده دست و پا می‌زد
چۆ	خۇشک ^۲ چۆ هيمه ره خۇبه	چوب	چوب خشک برای هيزم خوب است
چۆتۇ	أن چۆتۇ کار كۆنه؟	چگونه	این چگونه کار می‌کند؟
چۆل	تي كفشأ چۆل بۆكۆدي	گل	كفش‌ات را گلی کردی
چۆله	ايتأ كېریت چۆله مرأ فأدن	چوب کبریت	یک دانه چۆب کبریت به من بده
چۆم	مي چۆم نیدينه	چشم	چشمم نمی‌بیند
چۆم دکف	أ خانه چۆم دکف بد نيه	چشم انداز	چشم انداز این خانه بد نیست
چۆمليز	مرأ چۆمليز بيگيفته	نیشگون	من را نیشگون گرفت
حأیوان	حأیوانانأ سربسر نهأن نوأ	حیوان	حیوان‌ها را آزار و اذیت نکن
حئيقت	حئيقت گي؟	حقیقت	حقیقت را می‌گویی؟
حق ^۲ سأي	تي حق ^۲ سأيأ بۆكۆن آخربسر چأكۆده به	تلاش	تلاش کن سرانجام درست می‌شود
خألي	اؤنقد کار بۆكۆدم خألي بيس تۆمۆن مرأ فأدأ	فقط	آن قدر کار کردم فقط بیست تومان به من داد
خأندن	کيتاب خأندن درم	خواندن	دارم کتاب می‌خوانم
خأيه	کي خأيه بأيه؟	می‌خواهد	چه کسی می‌خواهد بیاید؟
خۆرم	علي خۆرم زأكه	خوب	علی بچه خوبی است
خۆرنه	أنقد خۆرنه كۆني کي خۆفتن نشأ	خروپف	آن قدر خروپف می‌کنی که نمی‌شود خوابید
خۆره	خۆره بامؤ	خودش	خودش آمد
خۆره خۆره	مي کيف ^۲ بند خۆره خۆره بۆرسفت	خود به خود	بند کيفم خود به خود پاره شد
خۇشگيل	أ گۆل چندر خۇشگيله	زیبا	این گل چه قدر زیباست
خاج	ايتأ خاج هيندانه مرأ فأدن	برشی از چیزی	یک برش هندوانه به من بده
خاخۆر	مي خاخۆر ^۲ مرأ بۆشۆئيم رستۆران	خواهر	با خواهرم به رستوران رفتيم
خاخۆرزا	خاخۆرزا مي شين دانشجۆيه	خواهرزاده	خواهرزاده من دانشجو است
خاش	أ مائي پۆر خاش دأره	استخوان	این ماهی استخوان زیاد دارد
خاص ^۲ بخت	حسۆد ^۲ آدم خاص ^۲ بخت نيبه	خوش‌بخت	آدم حسود خوش‌بخت نمی‌شود
خاطر	مرأ خاطر نأيه	یاد	یادم نمی‌آید

خطرڤا	أشان دوتا خاطرڤائي دأشتيد	عاشق	اين دو نفر عاشق هم بودند
خال	بيا خالانا نشكني	شاخه	مواظب باش شاخه‌ها را نشكني
خاليواش	خاليواش ^۲ مرا درار چاكوڤيدي	مرزنگوش	با مرزنگوش نمك سبز درست مي‌كنند
خبرأتر	چي خبرأتر؟	خبر و احوال	چه خبر و احوال؟
خبرأگير	مؤسن ديرو بامؤبو تي خبرأگير	سراغ گرفتن	محسن ديروز آمده بود و سراغ تو را مي‌گرفت
خراڤگي	دؤمرتبه خراڤگي بوكوڤدي؟	خراڤ‌كاري	دوباره خراڤ‌كاري كردي؟
خرت ^۲ خشال	او خرت ^۲ خشالانا فيشان	وسايل بي ارزش	آن وسايل بي ارزش را دور بيانداز
خسته	تورفانا خسته بكاشتي	متراكم	ترب‌ها را متراكم كاشتي
خفت	مرا خفتا گيره	چندش	چندش‌ام مي‌شود
خفت	دئه مي خفت بسر أمؤن دره	تحمل	ديگر دارد تحمل‌ام تمام مي‌شود
خفتي	خفتي آدمه	كم تحمل	آدم كم تحملي است
خفيانگي	خؤ كارانا خفيانگي كوڤه	پنهاني	كارهايش را مخفيانه انجام مي‌دهد
خؤك	أمي بجانا خؤكا كوڤه	شيشك برنج	برنج‌هاي ما را شيشك زده است
خكاره	ايتا پيله خكاره بيهين	ماهي تابه	يك ماهي تابه بزرگ بخر
خؤ	هركي خؤ ماشين ^۲ مرا بايه	خودش	هركس با ماشين خودش بيايد
خؤچ	خؤچ خؤري؟	گلابي وحشي	گلابي وحشي مي‌خوري؟
خؤرائئن	زاكا دوا خؤرائئن درم	خوراندن	به بچه دارو مي‌خورانم
خؤركا	خؤركا دامان ^۲ مئن زيويسته	جوجه تيغي	جوجه تيغي در جنگل زندگي مي‌كند
خؤس	نامم چي ره ايمرو خؤس كوڤمه	سرفه	نمي‌دانم براي چه امروز سرفه مي‌كنم
خؤسانه	مهين كرا خؤ زاكا خؤسانه	مي‌خواباند	مهين دارد بچه اش را مي‌خواباند
خؤسه	زاك ^۲ ره لالائي بيگي زؤتر خؤسه	مي‌خوابد	براي بچه لالائي بگويي زودتر مي‌خوابد
خؤشأدم	ايا بيا ترا خؤشأدم	بيوسم	اين‌جا بيا تو را بيوسم
خؤشانه	أمان أشانأ واده نيگيفته بيم، خؤشانه بامؤبيد	خودسرانه	ما آن‌ها را دعوت نكرده بوديم، خودسرانه آمده بودند
خؤشك	سلان همه خؤشكا بوستده	خشك	آبگيرها همه خشك شده‌اند
خؤله	گرزه بوشوؤ خؤله مئن	سوراخ	موش درون سوراخ رفت
خؤلي	خؤلي-يانا بيچه-ئي؟	گوجه سبز	گوجه سبزها را چيدي؟

خۆمه	حججى آمى ھىرە سر خۆمه بىئا	لانى	پرستو بالاي ايوان خانە ما لانى گداشتە است
خون ديمير	مى يا انگۆشت خون ديمير بۇبۇستە	خون مرده	انگشت پاى من خون مرده شده است
خۆچىك	أ اشتالو خۆچىكە	هسته جدا	اين هلو هسته جدا است
دانى	دانى تى برار كۇيا ايسا؟	مى دانى	مى دانى برادرت كجا است؟
دۇجىن	تە رە دۇجىن بۆكۆن	انتخاب	براى خودت انتخاب كن
دۇر شر	اي نفر كرا دۇر شر جا آيه	دور دست	يك نفر دارد از دور دست مى آيد
دۇرسفت	مى زىبىل تان دۇرسفت	پاره شد	كف زنبيلم پاره شد
دۇوانئن	صوب تا هسا مرا دۇوانئن دره	دواندن	از صبح تا حالا دارند من را سر مى دواند
دۇوستن	كرا دۇوم	دويدن	دارم مى دوم
دۇككۇ	دۇككۇ بۆخۆردم	تعجب	تعجب كردم
دئر	مى مڈرسە دئرا بۇ	دير	مدرسه ام دير شد
دئن	چى دئن درى؟	ديدن	چه دارى مى بينى؟
دئه	ايتا دئه نان مرا فادن	ديگر	يك نان ديگر به من بده
دئه	من دئه بازى نۆكۆنم	ديگر	من ديگر بازى نمى كنم
داب	آن تازه دابه؟	روش	اين روش جديد است؟
دار	خۆشك دار هيمه رە خۆبه	درخت	درخت خشك براى هيضم خوب است
دار	أ دارانا كى واوه؟	درخت	اين درخت ها را چه كسى برید؟
داشت دارائى	بعضى-يان داشت دارائى-يا ايشماردن نشأ	ثروت	ثروت بعضى ها را نمى شود شمرد
داشكا	آجورانأ داشكا أمرا باور	فرغون	آجرها را با فرغون بياور
داغۆله باز	تو داغۆله بازى	جر زن	تو جرزنى
دامان	أمان جۆمه شيم دامان	جنگل	ما جمعه به جنگل مى رويم
داميشك	داميشك ويشتەر أمرا سر زئي	قبلن	قبلن بيشتر به ما سر مى زدى
دباختيم	ايمرو بازى-يا دباختيم	باختيم	امروز بازى را باختيم
دتاوسته	آفتاب كۇرا جه دتاوسته اوتاقي مئن؟	تايبده	آفتاب از كجا به داخل اتاق تايبده است؟
دخشارده	مرا دخشارده ديفارا	فشار داد	من را به ديوار فشار داد

درار	أمان خياراً دراراً أمراً خوريم	نمک سبز	ما خيار را با نمک سبز می‌خوریم
دراز راشي	ايتاً درازاً راشي- یا دوارستيم	جاده بلند	از یک جاده بلند عبور کردیم
درازه	درازه بدن	ادامه	ادامه بده
دربند	کاراً دربند نوبو	علاقمند	به کار علاقمند نبود
درجک	او درجکاً واکون	پنجره	آن پنجره را باز کن
درده	أمرأ درده دان نوأ نتأني بوگو نتأنم	دق	ما را دق نده اگر نمی‌توانی بگو نمی‌توانم
درزن	بوشو او درزناً مه ره باور	سوزن	برو آن سوزن را برای من بیاور
دره	أ قوم مئن آب دره	هست	داخل این خمره آب است
دریاگوش	بوشویم کاسي دريا دریاگوش اوچينيم	صدف	رفته بودیم دریای کاسپین تا صدف جمع کنیم
دس اوکوف	کارگران دس اوکوفاً وا فادن	دستمزد	دستمزد کارگران را باید داد
دس بازار	أمرأ دس-بازاراً گيفتي؟	مسخره کردن	ما را مسخره می‌کنی؟
دس بکشه	پيچاً بيده نتأنه کوترأ بيگيره دس بکشه	بی‌خیال شد	گرچه دید نمی‌تواند کبوتر را بگیرد بی‌خیال شد
دس فارس	ميقراض مرأ دس فارس نيه	در دسترس	قیچی در دسترس من نیست
دس پرا گيفتن	أمرأ دس پرا گيفتي؟	مسخره کردن	ما را مسخره می‌کنی؟
دس تان	مي دس تان مرأ خارش کونه	کف دست	کف دستم می‌خارد
دساموجه	أ پيچاً دساموجه	دست آموز است	این گرچه دست‌آموز است
دسانئن	بجأ دسانئن درم	خیساندن	دارم برنج را خیس می‌کنم
دسماز	مي مار بوشو دسماز بيگيره	وضو	مادرم رفته وضو بگیرد
دسکلا	هوئو دسکلا زئيد أمون ديبيد	کف زدن	همان‌طور داشتند کف می‌زدند و می‌آمدند
دشان	زاكاً يوتو دشان	پوشان	روی بچه را با پتو بپوشان
دفراز	ترا دفراز يوشتي- یا	تکیه بده	به پشتی تکیه بده
دم بتو	جه او وخته ترا بشناختم دم بتو بي	تودار	از آن موقع که تو را شناختم تودار بودی
دم بوکوده	هوا دم بوکوده	شرجی	هوا شرجی است
دمختن	گيل دمختن دري؟	لگد کردن	داری گل لگد می‌کنی؟

دمق	أمرأ دمقا كؤد	خیط	ما را خیط کرد
دوا	مي دواثانا بأور بؤخؤرم	دارو	داروهایم را بیاور بخورم
دیرو	هرچي خأستيم ديرو بيهئم	دیروز	هرچه احتیاج داشتم دیروز خریدم
دیفار	خأيم خانه دؤراً دیفار بؤكؤنم	دیوار	می‌خواهم دور خانه را دیوار کنم
دیل	مي ديل بشكفته	دل	دلم شکسته
دیلاً گیفتن	أ تؤنگ تي دیلاً بیگیفته؟	پسندیدن	این دستبند را پسندیدی؟
دیم	تي دیمأ بؤشؤر	صورت	صورتت را بشور
دیمه	تي آغؤزان ديمه بنن	کنار	گردوهایت را کنار بگذار
دیمیریدی	هر سال دأني چن نفر کاسيي دريا میان ديميريدي؟	غرق می‌شوند	می‌دانی هر سال چند نفر داخل دریای کاسپین غرق می‌شوند؟
دیمیشته	پيچأ أمرأ ديميشته	ادرار کرد	گرچه روی ما ادرار کرده است
دینی-یه	نيما حيساب' دؤرؤن يؤل دينه	نیست	داخل حساب نیما پول نیست
دیویست	ديويست تؤمؤن دئه يؤل نيه	دویست	دویست تومان دیگر پولی نیست
دیچئن	مريم کايينتأ ديچئن دره	مرتب کردن	مریم دارد کابینت را مرتب می‌کند
دوارستم	ديرو شيمي کؤچه' دؤارستم	عبور کردم	دیروز از کوچه شما عبور کردم
دوارسته	دوارسته-يا وا بدن	گذشته	گذشته را رها کن
دوسته	ايرؤ أ دؤسته دران وأبه	بسته	یک روز این درهای بسته باز می‌شود
دؤد	کيتابأ دؤد بيا أيا	ببند	کتاب را ببند این‌جا بیا
دؤد وأود	چي-يا دؤد وأود کؤدن دري؟	بسته‌بندی	چه چیزی را داری بسته‌بندی می‌کنی؟
دؤل	هأی دؤل دأئي	طفره	همه‌اش طفره می‌رفت
دکش	مي پئر خأستي مرأ دکشأ ده	سیلی	پدرم می‌خواست به من سیلی بزند
دکش	او لافندأ دکش	محکم کن	آن طناب را محکم کن
دگراً	چي ره دگراً خؤري؟	تلوتلو	برای چه تلوتلو می‌خوری؟
دؤتأ	دؤتأ أشتالؤ مرأ فأدن	دو عدد	دو عدد هلو به من بده
دؤجا بؤگؤئي	دؤجا بؤگؤئي خؤرم کار نيه	خبرچینی	خبرچینی کار خوبی نیست
دؤجؤل دؤجؤل	دؤجؤل دؤجؤل خوردن دره	دو لپی	دولپی دارد می‌خورد
دؤخادن	کي مرأ دؤخاده؟	صدا کردن	چه کسی من را صدا زد؟
دؤرؤس	شؤمان دؤرؤس فرمائيدي	درست	شما درست می‌فرمایید

دۆرۆسته	أنا هأتو دۆرۆسته أن ۋ جا سر بنه	کامل	این را همین طور کامل سر جایش بگذار
دۆرۆن	خو اوتاق ۋ دۆرۆن ایسا	داخل	داخل اتاقش است
دۆم	لاتتی خو دوما گرکه بۆکۆد	دم	مار دماش را به دور خودش حلقه زد
دوماغ	می دوماغ خارش کونه	بینی	بینی ام میخارد
دۆمبالسر	او ری کیسه امی دۆمبالسر أمۆن دره؟	پشت سر	آن پسر کیست دارد پشت سر ما می آید؟
دۆمرتبه	دۆمرتبه واگردم بخانه	دوباره	دوباره به منزل برمیگردم
دۆنبۆ	پینیر جا میان پینیر دۆنبۆ	نبود	پنیر داخل ظرف پنیر نبود
دۆنیا	ا زاکان دۆنیا یا چاکۆنییدی	جهان	این بچه ها جهان را می سازند
دۆواره	دۆواره بۆگۆ	دوباره	دوباره بگو
دۆچکان	أشانا چسب ۋ چۆ مرأ دۆچکان	بچسبان	این ها را با چسب چوب بچسبان
دۆکان	مأمد ۋ امرأ بۆشۆ دۆکان	مغازه	با محمد به مغازه برو
دۆکتۆر	خایم بشم دۆکتۆر	دکتر	میخواهم به دکتر بروم
دۆکۆد	آسیه خو کافشینا دۆکۆد	پوشید	آسیه کایشن اش را پوشید
دۆکۆش	او لامیا دۆکۆش	خاموش کن	آن لامی را خاموش کن
دۆکۆن	ته ره غذا دۆکۆن	بریز	برای خودت غذا بریز
رؤجا	رؤجایانا بیدین	ستاره	ستارگان را ببین
رئک	او رئا بیده-ئی؟	پسر	آن پسر را دیدی؟
رات	أن ۋ مۆ راته	موی صاف	موی او صاف است
راد ۋار	رادوارا ۋ اورس	رهگذر	از رهگذر بپرس
راستا کۆن	ا جابه'نا راستا کۆن بنه اؤرا	بلند کن	این جعبه ها را بلند کن آن طرف بگذار
راشی	ها راشی-یا بۆشۆ	جاده	همین جاده را برو
رافا	تی رافا ایسم	منتظر	منتظر تو می مانم
رج	أشانا به رجأ کۆن	ردیف	این ها را به ردیف کن
رخشن	أمرأ رخشنا گیفتی؟	مسخره	ما را مسخره می کنی؟
ره	أمه ره چی باوردی؟	برای	برای ما چه آوردی؟
ریفئق	می ریفئق ۋ مرأ شۆن درم بیرون	رفیق	دارم با رفیقم به بیرون میروم
رچ	ها رچا بیگیر بۆشۆ	ردپا	همین ردپا را بگیر برو

رۆخان	رۆخاناً بیدئی؟	رودخانه	رودخانه را دیدی؟
رۆز	ای رۆز ایم ترأ دینم	روز	یک روز می‌آیم تو را می‌بینم
زئن	زاگاناً نوأسی زئن	زندن	بچه‌ها را نباید زد
زاقۆت	زاقۆته	بسیار ترش	بسیار ترش است
زاما	تی زاما کوئاً کار کۆنه؟	داماد	داماد تو کجا کار می‌کند؟
زاکان	أمی زاکان دئه پیلە' بوستد	بچه‌ها	بچه‌های ما دیگر بزرگ شدند
زرخ	زرخاً بوسته خۆردن نشأ	تلخ	تلخ شده است نمی‌شود خورد
زرخ	می پئر دیرۆ پۆر زرخ بۆ	عصبانی	پدرم دیروز بسیار عصبانی بود
زن برار	تی زن برار أمی أماًرأ ایە	برادر زن	برادر زنت با ما می‌آید
زن خاخۆر	می زن خاخۆر ایران نئسأ	خواهرزن	خواهرزنم ایران نیست
زن خاخۆرزا	تی زن خاخۆرزا یأ بیدئم	خواهرزاده زن	خواهرزاده زنت را دیدم
زن مآر	می زن مآر بۆشۆ خۆ خاخۆر' خانه	مادرزن	مادرزنم به خانه خواهرش رفته است
زن پئر	می زن پئر' خانه ها کۆچه دۆرۆنه	پدرزن	خانه پدرزنم داخل همین کۆچه است
زنأی	أ زنأی دئه کیسه؟	زن	این زن دیگر کیست؟
زنجیل	وا ایتأ زنجیل بیهینم	زنجیر	باید یک زنجیر بخرم
زنخازی	می برار' ره بۆشۆم زنخازی	خواستگاری	برای برادرم به خواستگاری رفتم
زهار	ایوار ایوار نوأ تام زئن، وا زهار کۆدن	فریاد	گاهی اوقات نباید سکوت کرد، باید فریاد زد
زواله	أسأ زواله خاب' مۆقه-یه	بعدازظهر تابستان	اکنون وقت خواب بعدازظهر تابستان است
زوان	گیلکی زوانه، لاجه نیه	زبان	گیلکی زبان است، لهجه نیست
زیویستن	أن دئه چۆجۆر زیویستنه؟	زندگی کردن	این دیگر چه نوع زندگی کردن است؟
سأکۆته	می زاک ایتأ سأکۆته دآره	توله سگ	بچه من یک توله سگ دارد
سئخ	سئخاناً کوئاً بنأئی؟	سیخ	سیخ‌ها را کجا گذاشتی؟
ساج	تی ساجأ جأكۆن	زلف	مویت را درست کن
ساق	أمی ناجه أن' کی همیشه ساق بیید	سلامتی	آرزوی ما این است که همیشه سلامت باشید
سامان	کۆ سامان شۆن دریم؟	جا، مکان	به کجا می‌رویم؟

سانچو	جه وس هوا سرده سانچو زنن درم	سینه پهلو	از بس هوا سرد است داریم سینه پهلو می‌کنم
سخت	همه-تا کاران سخته	سخت	تمام کارها سخت است
سختي آمون	مرأ سختي آیه بشم بیرون	تنبلی	تنبلی‌ام می‌شود بیرون بروم
سر	تي وسیله 'نا' بنه میز' سر	روی	وسایلات را روی میز بگذار
سر	تو کي سر ایسي؟	طرفدار	تو طرفدار چه کسی هستی؟
سر' کوره	مي سر' کوره مرأ در کونه	شقیقه	شقیقه‌ام درد می‌کند
سرأ جيري	أ سرأ جيري-یا وا دواریم	شیب	از این شیب باید عبور کنیم
سرأ دن	مي سفارشانا سرأ دن	ارسال کن	سفارش‌هایم را ارسال کن
سرأ دن	او ییچا زاکا سرأ دن	رها کن	آن بچه گربه را رها کن
سراکونا	کیتابا سراکونا بیگيفتي	برعکس	کتاب را برعکس گرفتی
سربس	تي سربسا بوگو	منبع	منبعات را بگو
سربسر	مرأ سربسر نهان نوا	اذیت	من را اذیت نکن
سربسر	هوئو سربسر بنه	روی هم	همان‌طور روی هم بگذار
سرد' وا	سرد' وا دمه	باد سرد	باد سرد می‌دمد
سردأ کوده	هوا سردأ کوده	سرد شده است	هوا سرد شده است
سردی	بوئو سردی-یا باور	نردبان	برو نردبان را بیاور
سرفوکو	های امرا سرفوکو زنه	سرکوفت	مدام به ما سرکوفت می‌زند
سرگمجي	زاکان' سرگمجي ره، اُشانه کیتاب بخانید	سرگرم کردن	برای سرگرم کردن بچه‌ها، برای آن‌ها کتاب بخوانید
سس	تي پلا چي ره سسه؟	بی‌نمک	برای چه پلوی تو بی‌نمک است؟
سفیان	سفیان بوکودم	وحشت	وحشت کردم
سلامال	مي سلاماله	هم سن	هم سن من است
سه لنگه	او سه لنگه-یا باور	سه پایه	آن سه پایه را بیاور
سیا	مي سیا تومانا بیدئي؟	سیاه	شلوار سیاه من را دیده‌ای؟
سیبیشکا	سیبیشکا خوري؟	تخمه آفتابگردان	تخمه آفتابگردان می‌خوری؟
سیفید	او سیفید' کفشأ خایم	سفید	آن کفش سفید را می‌خواهم
سیوا	اُشانا سیوا بنه	جدا	این‌ها را جدا بگذار

سَبَج	تي سرأ سَبَجاً كۆدە؟	شپش	سرت شپش كرده است؟
سُفَره	سُفَره ' بۆشۈستم	سفره	سفره را شستم
سُند	تي سُنَد چقده؟	سن	سنات چه قدر است؟
سۇدا	خليل بۆشۈ بازار سۇدا بۆكۈنە	معامله	خليل به بازار رفت تا معامله كند
سك	سكان پيچانانْ وُاسي لاب كۆديد	سگ	سگ‌ها به خاطر گربه‌ها پارس می‌کردند
سۆ	بۆخاري سۆ زياده	شعله	شعله بخاری زیاد است
سۆ	الا تي تي سۆ كۆنە	روشنایی	ماه روشنایی می‌دهد
سۆبۇل	أ سأكۆته-يا سۆبۇلأ كۆدە	كك	این توله سگ كك دارد
سۆبۆك	أ كفش چندر سۆبۆكه	سبك	این كفش چه قدر سبك است
سۆج	مي گۆلي مرأ سۆج كۆنە	سوزش	گلويم می‌سوزد
سۆج	هوا سۆج دأره	سوز	هوا سوز دارد
سۆرخ	أ سۆرخْ پرهنا دۆكۆن	قرمز	این پیراهن قرمز را بیوش
سۆستي	سۆستي كۆدن نوأ	تنبلی	تنبلی نكن
سۆفته	تا هسأ سۆفته نۆكۆديم	دشت	تا حالا دشت نكرديم
سۆماپالان	كابينتْ جأ سۆماپالانا مرأ فأدن	آبكش	از داخل كابينت آبكش را به من بده
سۆك	سردې-يا سۆك بني كفه	عمودی	نردبان را عمودی بگذاری می‌افتد
سۆكۆله	سۆكۆله كۆكۆره كۆ كۆدن دره	خروس	خروس قوقولی قوقو می‌كند
سۆكۆنچ	سۆكۆنچ سۆتأ كۆنچ دره	مثلث	مثلث سه تا زاویه دارد
شأ	چي شأ كۆدن؟	می‌شود	چه می‌شود كرد؟
شأل	شأل دۆتا أمي كركانأ ببرد	شغال	شغال دو عدد از مرغهای ما را برد
شؤت	او شؤتأ مرأ فأدن	فرچه	آن فرچه را به من بده
شؤن	شؤنْ مۆقه مرأ دۆخان	رفتن	هنگام رفتن صدايم كن
شؤن أمؤن	أمي شؤن أمؤن خۆ جأ سر مأنه	رفت و آمد	رفت و آمد ما برقرار می‌ماند
شب	شب دكفته	شب	شب شده
شبانْدْ رۆز	نۆرۆزبلْ ره شباندْ رۆز بيداريم	شب و روز	برای نوروزبل شب و روز بيدار هستيم
شل	چي ره شل شلكأ را شي؟	لنگ	برای چه لنگان لنگان راه می‌روی؟
شلار	هأی خۆ گبأ شلار دأئي	كش دادن	مدام حرف‌اش را كش می‌داد
شلخت	ايتأ پيله شلخت بيهئم	غاز	يك غاز بزرگ خريدم

شلله	مي ڼا شلله بؤبؤ	خمير شدن ڼلو	ڼلوی من خمير شد
شه	أيا ځقد گرمه، شه بزم	عرق	اين جا چه قدر گرم است، عرق زدم
شواله	تش شواله کشه	شعله	آتش شعله می کشد
شيب	شيب بزن	سوت	سوت بزن
شيش	أمان شيش نفر بيم	شش	ما شش نفر بوديم
شيمي	اوی سفر أمان بامؤئيم أی سفر شيمي نؤبه-يه	شما	دفعه پيش ما آمديم اين بار نوبت شماست
شکمدار	شکمدار ُ زناکانا مأنه	حامله	مانند زن های حامله است
شوتور	شوتور بيايان ُ متن زيويسته	شتر	شتر در بيايان زندگی می کند
شوروم	شوروم بيگيفته	مه	مه گرفته است
شوماره	سيروس قايقران ُ شوماره ۹ بو	شماره	شماره سيروس قايقران ۹ بود
شومان	شومان بيشيد	شما	شما برويد
صوب	من صوبان زود شم کار ُ سر	صبح	من صبح ها زود به سر کار می روم
صبر	صبر بزه	عطسه	عطسه کرد
صوندوق	صوندوق ُ دورون بنام	صندوق	داخل صندوق گذاشتم
عأيديني	ايمسال كورؤنا وأسې عأيديني نأريم	عيد دیدنی	امسال به خاطر کرونا عيد دیدنی نداريم
عأينک	مي عأينکا بيدئي؟	عينک	عينک من را دیده ای؟
عار و مؤر	أن ُ عار و مؤر بشکفته	غرور	غرورش شکست
عارنامؤس	أمي مرأ عارنامؤسي دأره	رودربايستی	با ما رودربايستی دارد
عسکي	کي عسکي بزه؟	عطسه	چه کسی عطسه کرد؟
عم پسرزا	تي عم پسر زأكه؟	بچه پسرعه	بچه پسرعهات است؟
عمجان	ديرو بؤشؤم مي عمجان ُ خانه	عمه	ديروز به خانه عمه ام رفتم
عمجان دؤختر	فردأ مي عمجان دؤختر ُ خانه ايسائيم	دخترعه	فردا خانه دخترعمه ام هستيم
عمجان پسر	مي عمجان پسر رشت ايسأ	پسرعه	پسرعمه ام در رشت است
عنقص	أن ُ کاران عنقص نيه	از روی عمد	کارهايش از روی عمد نيست
عوض	أن همه ڼول فادأئي اون ُ عوض چي فاگيفتي؟	به جای	اين همه پول دادی به جای آن چه گرفتی؟
عوض دکش	أمي پرهنانأ عوض دکش بؤکؤديم	معاوضه	پيراهن هاي مان را معاوضه کرديم

عیلاج	حسودی-یا هیج عیلاج نیه	مداوا	حسادت اصلن مداوا نمی‌شود
عیلاوه	ایتا دئه عیلاوه' کۆن	اضافه	یکی دیگر اضافه کن
غۆرصه	غۆرصه خۆردن نوأ	غصه	غصه نخور
فأدا	ترا چي فأدا؟	داد	به تو چه داد؟
فأده	تي نظر أمي یۆلأ فأده؟	می‌دهد	به نظرت پول ما را می‌دهد؟
فأرسه	شانس بأوردن ماسۆ مرأ فأرسه	کمک کرد	شانس آوردن ماسو به کمک من آمد
فأمستن	أ مؤضۆ فأمستن أنقد سخته؟	فهمیدن	فهمیدن این موضوع این قدر سخت است؟
فأندر	مرأ فأندر	نگاه کن	به من نگاه کن
فأكش	أ لافندأ فأكش	بکش	این طناب را بکش
فأكش	دئه مي کله فأكش نأره	کشش	ذهنم دیگر کشش ندارد
فأكش	من گم وا بدن های فأكش دان دره	ادامه	من می‌گویم بس کن مدام دارد ادامه می‌دهد
فؤقا	آهینأ فؤقا گیل' دۆرۆن	فرو کن	آهن را در گل فرو کن
فئلم	أ فئلمأ بیدئی؟	فیلم	این فیلم را دیده‌ای؟
فادار	بۆشۆ تي زاكأ فادار	سریا بگیر	برو بچه‌ات را سریا بگیر
فارسانه	بۆشۆ مأمدا فارسانه	رساند	رفت محمد را برساند
فاش	فاش دان دره	فحش	دارد فحش می‌دهد
فال	أ پرهن ته ره فاله	گشاد	این پیراهن برای تو گشاد است
فاکشیم	بیأ أ میزأ فأكشیم ببریم اؤرأ	بکشیم	بیا این میز را بکشیم ببریم آن طرف
فترات	أشان دئه فترات کاشتن درید	بیداد	این‌ها دیگر دارند بیداد می‌کنند
فته کۆدن	دئه أمرأ فته کۆدن دره	به تنگ آوردن	دیگر دارد ما را به تنگ می‌آورد
فجه	أیا چي فجه؟	ریخته	این‌جا چه ریخته است؟
فرخ	أن اۆن' مرأ فرخ کۆنه	تفاوت	این با آن تفاوت دارد
فسفاله	چائي فسفاله' فیشان	تقاله	تقاله چای را دور بریز
فسک	مي فسکأ بۆرۆز ندي	راز	راز من را فاش نکنی
ففه	ففه خۆري؟	جگر سفید	جگر سفید می‌خوری؟
فلنگي	چي ره فلنگي؟	می‌لنگی	برای چه می‌لنگی؟

فلگان	سفره ' فلگان	بتکان	سفره را بتکان
فیت	أمرأ فیت دأن دره	تحریک	دارد ما را تحریک می‌کند
فیرینی	فیرینی خوری؟	فرنی	فرنی می‌خوری؟
فیشان	مؤس بؤکوده نانأ فیشان	دور بریز	نان کپک زده را دور بریز
فیللی	فیللی تاودن خیابان' دؤرون خؤرم کار نیه	آب دهان	آب دهان انداختن در خیابان کار خوبی نیست
فینگی	چی ره فینگی-یان' مأنستن گب زنی؟	تو دماغی	برای چه مانند تو دماغی‌ها حرف می‌زنی؟
فیچال	فیچال أن' آبا بیگیر	بچلان	بچلان آیش را بگیر
فچم	أمان بچار' مئن فچم کار کونیم	خمیده	ما خمیده در مزرعه برنج کار می‌کنیم
فک	فک باورده	بدبیاری	بدبیاری آورد
فگفتم	ایمرؤ حقؤق فگفتم	گرفتم	امروز حقوق گرفتم
فؤ	فؤ بزئ سردأ به بزین بؤخور	فوت	فوت کن سرد شود بعد بخور
فؤبرده	تا کیکا باوردم فؤبرده	بلعید	به محض این که کیک را آوریم بلعید
فؤتورکسته	شال أمی کرکانأ فؤتورکسته	حمله کرد	شغال به مرغهای ما حمله کرد
فؤداشتن	کی بؤ فؤداشته؟	شلیک کردن	چه کسی بود که شلیک کرد؟
فؤرانه	أن' کاران همه' فؤرانه	دور می‌کند	کارهای او همه را دور می‌کند
فؤندؤق	چنتا فؤندؤق دأری؟	فندق	چند عدد فندق داری؟
فؤچین	تی چؤمانأ فؤچین بؤخؤس	چشم‌ها را ببند	چشم‌هایت را ببند بخواب
فؤکؤده	شیرأ فؤکؤده فرش' سر	ریخت	شیر را روی فرش ریخت
فؤکون فیشان	أیا همیشه فؤکون فیشانه	ریخت و پاش	این‌جا همیشه ریخت و پاش است
فؤگوردسته	فؤگوردسته خؤفته	روی شکم خوابیدن	روی شکم خوابیده است
فؤگوردسته	أمی خانه دیفار فؤگوردسته	واژگون شد	دیوار خانه ما واژگون شد
قؤوت	أن' دسأ قؤوت دینه	توان	دستش توان ندارد
قاتؤق	ایچه قاتؤق دؤکون کاسه مئن	خورش	کمی خورش در کاسه بریز
قار	می مرأ قاره	قهر	با من قهر است
قاق	خبرأ کی بیشتاوستیم قاقأ بؤستیم	حیران	خبر را که شنیدیم حیران شدیم
قاینا	بیلاخره بتأنستم اونأ قاینا بؤکونم	متقاعد	بالاخره توانستم آن را متقاعد کنم

قیش	می قیشا بیدئی؟	کمر بند	کمر بندم را دیده‌ای؟
قَزنج	ایچه یول قَزنج بۆکۆدم	پس انداز	کمی پول پس انداز کردم
قۆشمه مۆ	بۆشۆ تی قۆشمه مۆیا چاکۆن	آشفته مو	برو موهای آشفته‌ات را درست کن
کاشکارات	ایتا کاشکارات دارٌ جور نیشته	زاغ	یک زاغ بالای درخت نشسته است
کۆتر	کۆترانا سرأدن	کبوتر	کبوترها را رها کن
کۆر	او کۆرأ فاندِر	دختر	آن دختر را نگاه کن
کۆرأ	کۆرأ بیشیم؟	کدام طرف	کدام طرف برویم؟
کۆل	بنأ خو کۆلٌ سر	شانه	روی شانه‌اش گذاشت
کۆل	أ چاقو کۆله	کند	این چاقو کند است
کۆیا	می شارژر کۆیا نهأ؟	کجا	شارژر من کجا است؟
کۆیتا	کۆیتا دسکش تی شین ایسه؟	کدام یک	کدام دستکش مال تو است؟
کۆیدانه	کۆیدانه-یا گی؟	کدام یک	کدام یک را می‌گویی؟
کنخۆدامردی	تی کنخۆدامردی ته ره بدر خۆره	داوری	داوری‌ات به درد خودت می‌خورد
کنن کنن	کنن کنن داشتی اکه اُئی	این یا آن یا کردن	این یا آن یا می‌کرد که چه زمان می‌آیی
کنوانی	می پيله مآر ایتا کنوانی-یه	کدبانو	مادربزرگ من یک کدبانو است
کاباسی	کاباسی باوردیم	نحسی	دچار نحسی شدیم
کاس	تی کاسٌ چۆما خۆش دارم	آبی	چشم‌های آبی‌ات را دوست دارم
کال	أ به کاله	نارس	این به نارس است
کاکا	ایچه کاکا چاکۆن بۆخۆریم	پنکیک	کمی پنکیک درست کن بخوریم
کخ	أ شامپۆ کخ نۆکۆنه	کف	این شامپو کف نمی‌کند
کرا	کرا شم	همین الان	همین الان می‌روم
کردگار	تی کردٌ کارأ چاکۆن	رفتار	رفتارت را درست کن
کرچ	پۆر کرچه	ترد	خیلی ترد است
کرک	کرکان کتکتاس کۆنیدی	مرغ	مرغ‌ها قدقد می‌کنند
کش	اون کیسه او کش نیشته؟	گوشه	آن کیست آن گوشه نشسته است؟
کشه	بیا می کشه	آغوش	در آغوش من بیا
کشک	دۆمرتبه کشکأ بۆستی؟	لوس	دوباره لوس شدی؟
کفته	تی میداد زیمینٌ سر کفته	افتاده است	مداد تو روی زمین افتاده است

کل	أ مردأى کله	کچل	این مرد کچل است
کلانه	بۆشۆ اؤ کلانه ' بأور	منقل	برو آن منقل را بیاور
کلاچ	کلاچ پینیرأ اؤساد	کلاغ	کلاغ پینر را برداشت
کلاچ ملاچی	أمیرحؤسئن ایتأ کلاچ ملاچی یرهن دؤکؤده بؤ	سیاه و سفید	امیرحسین یک پیراهن سیاه و سفید پوشیده بود
کلماجین	أ سئب کلماجینه	کرم خورده	این سیب کرم خورده است
کله	بۆشۆ کله ' واگیران	اجاق	برو اجاق را روشن کن
کی	کی تأنه می مرأ بایه؟	چه کسی	چه کسی می تواند با من بیاید؟
کی	...أتؤ نیه کی	که	...اینطور نیست که
کیتاب	أ کیتاب می شینه	کتاب	این کتاب مال من است
کیس	می رختان کیس بؤخؤرده	چروک لباس	لباس هایم چروک شده است
کیشؤ	میداد کیشؤ دؤرون نئابؤ	کشو	مداد داخل کشو نبود
کیشکا	کیشکائان مؤرغانه جا بیرون آید	جوجه	جوجه ها از تخم بیرون می آیند
کئل	بۆشۆ ایتأ کئل مه ره بأور بینیشینم	چهارپایه کوچک	برو یک چهارپایه کوچک برایم بیاور بنشینم
گوار	أمان گوار' امرأ غذا چاکؤنیم	تره	ما با تره غذا درست می کنیم
گکچ	سبزی-یان' دؤرون گکچ مرأ ویشتر خؤش آیه	شاهی	میان سبزی ها شاهی را بیشتر دوس دارم
کؤ	بیأ بیشیم کؤ	کوه	بیا به کوه برویم
کؤجدانه	می کؤجدانه برارأ بیدئی؟	کوچک	برادر کوچک من را دیده ای؟
کؤدن	چی کؤدن دري؟	انجام دادن	چه کاری داری انجام می دهی؟
کؤر' قؤقؤ	کؤر' قؤقؤیا فأندر	جغد	جغد را نگاه کن
کؤرش	می غذا کؤرشأ بؤ	جزغاله	غذایم جزغاله شد
کؤشتن	پؤتارانا کؤشتن نوائید	کشتن	مورچه ها را نکشید
کؤلک	کاموا کؤلکا بؤسته	درهم	کاموا درهم شده است
کؤمؤش	کؤمؤشأ فأندر	لاک پشت	لاک پشت را نگاه کن
کؤناکؤنا	کؤچه دوسته بؤ کؤناکؤنا واگردستیم	عقب عقب	کوچه بسته بود عقب عقب برگشتیم
کؤنه	أ دارأ کؤنه سخته	ریشه	ریشه این درخت قوی است

کۆنه مۆنه	کۆنه مۆنه کۆدن نوأ	ترديد	ترديد نكن
كۆنۆس	كۆنۆس خاىي؟	ازگيل	ازگيل مىخواهى؟
كۆكلا	كۆكلا ديچئن دره	توطئه	دارد توطئه مىكند
گۆرخانه	ايمرؤ گۆرخانه وارث بؤ	رعد	امروز باران با رعد بود
گۆزكا	گۆزكايا بیده-ئي؟	قۆرباغه	قورباغه را دیدی؟
گئسه	خو مۆنأ گئسه كۆنه	بافتن مو	موهايش را مىبافد
گاب	رجب خو گابأ قۆرۇختن دره	گاو	رجب دارد گاوش را مىفروشد
گاره	جغله' بېر گاره دۆرۆن بۆخۆسان	گهواره	نوزاد را ببر در گهواره بخوابان
گاز	مي گاز مرأ در كۆنه	دندان	دندانم درد مىكند
گاز ايشكره	ديشب خۆفته-بي گاز ايشكره كۆدي	سايیدن دندانها به هم	ديشب خواب بودى دندانهايت را به هم مىسايیدی
گاچ	تي پا گاچه مگه؟	پای ناراست	مگر پای تو ناراست است؟
گاگلّف	گاگلّف أرا دّواړ كۆنم	بعضى اوقات	بعضى اوقات از اين طرف عبور مىكنم
گب	أ گب كي گوڤتن درم اؤرارسلان' شينه	سخن	اين سخن كه دارم مىگويم براى سالهاى دور است
گب	مي أمرأ گب بزن	سخن	با من سخن بگو
گب جكشه	بۆزۆر خأستي مي جا گب جكشه	حرف بکشد	به اجبار مىخواست از من حرف بکشد
گب خبربر	گب خبربر' أمرأ گب زئن نوأ	خبرچين	با خبرچين حرف نزن
گب گب' سر	گب گب' سر بأورده	حرف تو حرف	حرف تو حرف آورد
گرا دن	گرا دن بايه	سُر بده	سر بده بيايد
گرايئت	گرايئتأ بيدين	كچ و كوله	آن كچ و كوله را ببين
گرد' گيج	بيشيم لايچۆن گرد' گيج بزنيम	گشت و گذار	برويم لاهيجان گشت و گذار كنيم
گرد' كله	أمي گرد' كله' لاف دكفته	دورهمى	دورهمى ما به هم خورد
گردستن	هرأ گردستن ديبيم	قدم زدن	همين اطراف قدم مىزدیم
گردن پسه	مي گردن پسه-يا جۆش بزه	پشت گردن	پشت گردنم جوش زده است
گرديم	هرأ گرديم	قدم مىزنيم	همين اطراف قدم مىزنيم
گرزه	گرزه خۆراك آغۆزه	موش	غذاى موش گردو است
گرزك	گرزك مرأ بگشته	زنبور	زنبور من را نيش زد

گرمش	گرمش اُمُون دره	باد گرم	دارد باد گرم می‌آید
گرگر	زاکان^ گرگر وناشته بؤخۆسم	سر و صدا	سر و صدای بچه‌ها اجازه نداد بخوابم
گلاس	درجکا^ گلاس بۆم	خیره	به پنجره خیره بودم
گمچ	گمچ^ مئن آغۆز قاتۇق چاكون	گمچ	در گمچ فسنجان درست کن
گه	خۆره گه	می‌گوید	از جانب خودش می‌گوید
گیج گیجی	مرا^ گیج گیجی دان نوأ	قلقلک	من را قلقلک نده
گیرینجی	گیرینجی مو^ مرا^ خوش آیه	موی فر	از موی فر خوشم می‌آید
گزر	گزر^ آب چۆم^ ره خۆبه	هویج	آب هویج برای چشم خوب است
گل	میرزا کۆچی خان ایتا^ ییله گل بو	شخصیت	میرزا کوچک خان یک شخصیت بزرگ بود
گلف	گلف بینیشینید	با فاصله	با فاصله بنشینید
گود	می مرد^ گودان دیرۆ بامؤبید اُمی خانه	خانواده	دیروز خانواده شوهرم به خانه ما آمده بودند
گوده	خو رختانا^ گوده بۆکۆد	قلمبه	لباس‌هایش را قلمبه کرد
گوزارش	ایمشب وا می گوزارشأ تۆمانا^ کۆنم	گزارش	امشب باید گزارشم را تمام کنم
گوش^ کۆن	می گوش^ کۆن بۆگۆفته	دم گوش	دم گوشم گفتم
گول	ا^ گولا^ ته ره بیهئم	گل	این گل را برای تو خریدم
گولاز	اُمی گولاز اُن^ کی گیلکیم	افتخار	افتخار ما این است که گیلک هستیم
گولدان	می گولدان بشکفته	گلدان	گلدانم شکست
گولی	می گولی مرا^ در کۆنه	گلو	گلویم درد می‌کند
گۆمار	گۆمار^ بۆشت جوخۆفت	بوته‌های خار	پشت بوته‌های خار پنهان شد
گۆمگۆمه	می گوش^ کۆن گۆمگۆمه کۆدی	یچ یچ	دم گوشم یچ‌یچ می‌کرد
لؤجنگ	بۆشو^ لؤجنگا^ دود ییچا^ نایه بۆدۆرۆن	دریچه پشت‌بام	برو دریچه پشت‌بام را ببند گربه داخل نیاید
لؤفت	تی پا سر بئس هی کس^ لؤفتا^ کشئن نوأ	منت	روی پای خودت بایست منت کسی را نکش
لا	ا^ کاغذا^ بنه تی دفتر^ لا	بین دو چیز	این کاغذ را میان دفترت بگذار
لا	هرچی زامت بکشه-بیمأ لا بۆکۆد	تباه	تمام زحمت‌های ما را تباه کرد

لابدان	لابدانا بیگیر	عنکبوت	عنکبوت را بگیر
لار	اُ تۆرف لاره	پوک	این ترب پوک است
لافند	لافنداً کویا بنائی؟	طناب	طناب را کجا گذاشتی؟
لانتی	اُ لانتیا بیدین	مار	این مار را بین
لانتۆز	چی ره لانتۆز تاوده؟	جفتک	برای چه جفتک می‌اندازد؟
لته	او لته ' مرأ فادن میزا یاکۆنم	دستمال	آن دستمال را به من بده میز را تمیز کنم
لس	غذا خۆردن ' پسی آدم لسا به	شل و وارفته	آدم بعد از غذا خوردن شل می‌شود
لقد دمج	گۆلانا لقد دمج نوا کۆدن	لگدمال	گل‌ها را لگدمال نکن
لیه	لیه ' تاود	توپ	توپ را یرتاب کن
لچه	چیچینی دار ' لچه نیشته	فراز	گنجشک بر فراز درخت نشسته است
لؤاس	لؤاس دامان ' مئن زیویسته	روباه	روباه در جنگل زندگی می‌کند
لۆچ	لۆچی مگه؟	چپ چشم	مگر چشمات چپ است؟
لۆچان	أمرأ لۆچان زنه	پشت چشم نازک کردن	برای ما پشت چشم نازم می‌کند
مأر	می مأر بۆشو کار ' سر	مادر	مادر من به سر کار رفته است
مأر' مرد	بعضی-تا زاکان مأر' مرد دأریدی	ناپدری	بعضی از بچه‌ها ناپدری دارند
مأنستن	خۆ پئر ' مأنستن گب زنه	مانند	مانند پدرش صحبت می‌کند
مئخ	بچمسته مئخانا فیشان	میخ	میخ‌های خم‌شده را دور بریز
مئوه	مئوه ' نا بۆشوستی؟	میوه	میوه‌ها را شستی؟
ما	ایتا ما بدن	بوسه	یک بوسه بده
ما	اُ ما وا بشم مؤسافرت	ماه	این ماه باید به مسافرت بروم
مائی	أكبر دؤتا سیفید مائی بیهه-بۆ	ماهی	اکبر دو عدد ماهی سفید خریده بود
مات	چی ره ماتا زئی؟	حیران	برای چه حیران شدی؟
ماتۆر	می ماتۆر رؤشنا نیبه	موتور	موتورم روشن نمی‌شود
ماده	می ماده مرأ در کۆنه	معدة	معدة‌ام درد می‌کند
ماز	او مازا مرأ وأسینم می کفشأ	واکس	آن واکس را بده به کفش‌ام بمالم
مازۆ	می مازۆ در کۆنه	ستون فقرات	ستون فقراتم درد می‌کند
ماسکا	ماسکا بازی-یا تۆمانا کۆن	مسخره	مسخره‌بازی را تمام کن

ماشل	مي مآر ^۲ مرأ شؤن دريم مي ماشل ^۲ خانه	خاله	با مادرم به خانه خاله‌ام می‌رویم
ماشه	او ماشه-یأ مرأ فادن	انبر فلزی	آن انبر فلزی را به من بده
ماشک	ماشکأ تاود	تور ماهی‌گیری	تور ماهی‌گیری را بیانداز
ماقؤل	ماقؤل بوگوؤفتم	...چه خوب شد که	چه خوب شد که گفتم
مالا	مي پئر مالابه	ماهی‌گیر	یدرم ماهی‌گیر است
ماندگي گيفتن	بدأ اييچه ماندگي بيگيرم	خستگی در کردن	اجازه بده کمی خستگی در کنم
ماچي	ايتأ ماچي مرأ ديهي؟	بوسه	یک بوسه به من می‌دهی؟
مترس	باغ ^۲ مترسه	مترسک	مترسک باغ است
مته	مته نهأن نوأ	مزاحمت	مزاحمت ایجاد نکن
مجاز	مي مجاز نبره	مزاج	با مزاج من سازگار نیست
مدار	ها مدار بؤشو جؤلؤ	روش	به همین روش جلو برو
مرأ	مرأ بوگو چي خائي؟	به من	به من بگو چه می‌خواهی؟
مراغ	آدمأ مراغأ گیره	چندش	آدم چندش‌اش می‌شود
مرجانه	أ کارتانا مرجانه فگيفتم	رایگان	این کارت‌ها را رایگان گرفتم
مرد ^۲ خاخورزا	مي مرد ^۲ خاخورزا أمي خانه ايسأ	خواهرزاده شوهر	خواهرزاده شوهرم خانه ما است
مرد ^۲ برار	مي مرد ^۲ برار ^۲ خانه ها كوچه دورونه	برادر شوهر	خانه برادر شوهرم داخل همین کوچه است
مرد ^۲ برار زن	تي مرد ^۲ برار زنأ بيدئم	زن برادر شوهر	زن برادر شوهرت را دیدم
مرد ^۲ خاخور	مي مرد ^۲ خاخور بؤشو خارج	خواهر شوهر	خواهر شوهرم به خارج رفته است
مردأی	أ مردأی ديروز بامؤ	مرد	این مرد دیروز آمد
مردؤم	مردؤم همه بامؤبيد	مردم	همه مردم آمده بودند
مضرت	أنقد كي مضرتي تي جان همه جيجايه	شرور	آن‌قدر که شرور هستی تمام بدن‌ات زخمی است
مل	أن أنار ^۲ مزه مله	گس	مزه این انار گس است
من	من بؤشوؤم	من	من رفتم
مه ره	أ كفشأ مه ره بيهئم	برای خودم	این کفش را برای خودم خریدم
مي	مي مآر أمؤن دره	من	مادرم دارد می‌آید

میان	اُ گب اُمی میان بمانه	بین	این حرف بین خودمان باشد
مچد	مچد شۆن دري؟	مسجد	به مسجد می‌روی؟
مچه	اُمین خۆ مچه' عمل بۆکۆده	چانه	امین چانه‌اش را عمل کرده است
مک	می سراً مکا کۆده	شوره سر	سر م شوره زده است
مۆران	آهین مۆران بزه	زنگ آهن	آهن زنگ زده است
مۆرجه	ایچه مۆرجه دۆکۆن	عدس	کمی عدس بریز
مۆرغانه	دۆتا مۆرغانه باور	تخم مرغ	دو عدد تخم مرغ بیاور
مۆرغانه دشکن	بیا مۆرغانه دشکن چاکۆنیم	نیمرو	بیا نیمرو درست کنیم
مۆس	مۆس بۆکۆده	کیک	کیک زده است
مۆسافرت	اُنی بیشیم مۆسافرت؟	مسافرت	می‌آیی به مسافرت برویم؟
نارم	تی شۆماره' نارم	ندارم	شماره‌ات را ندارم
نأنسته-بۆ	نأنسته-بۆ اُ کارا بۆکۆده	ناآگاهانه	ناآگاهانه این کار را کرد
نۆبدان	ای نفرأ باور نۆبدانأ چاکۆنه	ناودان	یک نفر را بیاور ناودان را درست کند
نۆرۆزبل	جلالی تقویم' مئن ۱۷ مۆرداد نۆرۆزبله	نوروزبل	در تقویم جلالی ۱۷ مرداد نوروزبل است
نۆغان	اُمان گیلان' مئن پۆر نۆغان داریم	کرم ابریشم	ما در گیلان کرم‌های ابریشک زیادی داریم
نابراي	اُن می نابراي-یه	نابرداری	این نابرداری من است
ناجه	ناجه دارم ایمرۆ بازي-یا سر بییم	امید	امیدوارم امروز در بازی پیروز شویم
ناحق و نابۆد	ناحق و نابۆد کرا زجر کشیم	به ناحق	به ناحق داریم زجر می‌کشیم
ناخبر	رضا ناخبر بامۆ اُمی خانه	سرزده	رضا سرزده به خانه ما آمد
ناخۆش آوال	ایمرۆ ایچه ناخۆش آوالم	مریض	امروز کمی مریض هستم
ناخۆن	می پا ناخۆن بشکفته	ناخن	ناخن پایم شکست
ناخۆن	تی ناخۆنأ بیگیر	ناخن	ناخون‌ات را بگیر
ناره	ناره کۆدن دره	نعره	دارد نعره می‌زند
نازبداشته	اُمی زاگان نازبداشته=ئید	نازپرورده	بچه‌های ما نازپرورده هستند
ناسۆس	بۆشۆ ناسۆسا باور	تلمبه	برو تلمبه را بیاور
ناقلن	ناقلن تۆ اُمی مرا بیا	لااقل	لااقل تو با ما بیا
ناکس	ناکس' پۆشتین بۆستن نوأ	نامرد	از نامرد حمایت نکن

نتاج	أمان گیلک ٚ نتاجیم	نسل	ما از نسل گیلک هستیم
نجاج	نخأستی بآیه نجاج ٚ مرأ أنا بأوردم	اجبار	نمی‌خواست بیاید به اجبار او را آوردم
ندار	ندار ٚ آدمه	فقیر	آدم فقیری است
نشأ	راشیأ آب بیگفته شؤن نشأ	نمی‌توان	آب جاده را فراگرفته است نمی‌توان رفت
نقل	ایتأ نقل بوگو	داستان	یک داستان بگو
نم	أمی وسیله'نا نم بزه	رطوبت	وسایل ما را رطوبت زده است
ننأ	فاکتؤران میز ٚ سر ننأ	نیست	فاکتورها روی میز نیست
نھأ	یلأی نھأں درم کله ٚ سر	گذاشتن	دارم پلو را روی گاز می‌گذارم
نوأ	اؤتؤ گب زئن نوأ	نکن	آن طور صحبت نکن
نیده بیده	نیده بیده-کانأ مأنه	ندید بدید	مانند ندید بدیده‌ها است
نیشث	همه-تا نیشث مئن ایسأبید	نشست	همه آن‌ها در نشست بودند
نیشثاو	زأکی-یم نیشثاو بی	سرتق و لجوج	کودکی هم سرتق و لجوج بودی
نیمیزگیره	درأ نیمیزگیره وأکؤن	اندکی	در را اندکی باز کن
نیویره	مرأ سربسر نھأں نوأ نیویره بد دینی-یأ	وگرنه	من را اذیت نکن وگرنه بد می‌بینی‌ها
نیویشتن	کیتاب نیویشتن درم	نوشتن	دارم کتاب می‌نویسم
نیچ	أ نؤخؤدان نیچه	دیریز	این نخودها دیریز هستند
وأبرازه	أ پرهن ترأ وأبرازه	شایسته است	این پیراهن شایسته تو است
وأجه	تی دؤماغأ ای چی وأجه	چسبیده است	چیزی روی بینات چسبیده است
وأده	أمرأ وأده بیگفته	دعوت	ما را دعوت کرده است
وأسی	وأسی دؤ تا نان فگفته=بیم	باید	باید دو عدد نان می‌گرفتم
وأسی	ایمرؤ یؤر کار دأرم، هأن ٚ وأسی زؤد بأمؤم	به خاطر	امروز کارم زیاد است، به خاطر همین زود آمدم
وأمجي	چی ره وأمجي؟	جستجو می‌کنی	برای چه جستجو می‌کنی؟
وأمرازه	أ گبان ترأ وأمرازه	شایسته نیست	این حرف‌ها شایسته تو نیست
وأورس	اؤ زناکأ وأورس	پیرس	از آن زن پیرس
وأورسی	هرچی وأورسی ترأ گب بسرأ کؤنه	پیرسی	هر چه پیرسی حرف را عوض می‌کند
وأچئن	خؤ خانه سرأ وأچئن دره	کندن	دارد سقف خانه‌اش را می‌کند

وَأُجُوكَ	دارأ وَاْجُوكَ	بجسب و بالا برو	به درخت بجسب و بالا برو
وَأَكْفَتَه	أَمْرًا وَأَكْفَتَه	پيله کرد	به ما پيله کرد
وَأَكْفَتِيم	أَمَانٌ وَأَكْفَتِيم	از پا افتادیم	ما از پا افتادیم
وَأَكُودَه	مَأْمَدًا وَأَكُودَه بَامُوْ	رساند	محمد را (به مقصد) رساند و آمد
وَأَكُونُ	دِرَا وَأَكُونُ	باز کن	در را باز کن
وَأُكْرَدَان	أُ كَيْتَابًا تَوْ وَأُكْرَدَان بَوَكُودِي؟	ترجمه	این کتاب را تو ترجمه کردی؟
وَأُكْرَدَان	أَو شَامِي-يَا وَأُكْرَدَان	پشت و رو کن	آن شامی را پشت و رو کن
وَأُكْرَدَانْتَه	أُ خِيَابَانْ أَيْسَمًا وَأُكْرَدَانْتَه	تغییر داده‌اند	نام این خیابان را تغییر داده‌اند
وَأُكْرَدَانْتُمْ	كَيْتَابًا وَأُكْرَدَانْتُمْ	عودت دادم	کتاب را عودت دادم
وَأُكْيرَان	گازأ وَاْكْيرَان	روشن کن	اجاق را روشن کن
وَأُ	تَأْنِي أ رَوْخَانًا وَاْ بَزْنِي؟	گذشتن از عرض رودخانه	می‌توانی از عرض این رودخانه عبور کنی؟
وَا	أَيْتَا أَوَيْتَا نَاهَرَه همه وا بَأَيْدِ	باید	این و آن ندارد، همه باید بیایند
وَا	سَرْدٌ وَا دَمَه	باد	باد سرد می‌وزد
وَا	هَرْچِي خَوْرَم هِنْدَه مَرَا وَا	میل داشتن	هرچه می‌خورم باز هم میل دارم
وَابُونُ	دِر وَا بُوْ	باز شدن	در باز شد
وَاتِرَكْسْتَم	خَانْدَه جَا وَا تِرَكْسْتَم	ترکیدم	از خنده ترکیدم
وَاتِين	گِيْدِي كُورُونَا وَا تِين دَاَرَه	مسری	می‌گویند کرونا مسری است
وَا جَوْرُ	أُ بِيْج وَا جَوْرُ كَوْنَه	ری	این برنج ری می‌کند
وَا جَام	مِيْرَزَا قَاسَمِي وَا جَامٌ جَا چَاكُودَه به	بادنجان	میرزا قاسمی از بادنجان درست می‌شود
وَا جَاوَرَه	هَر چِي خَوْرَه وَا جَاوَرَه	قی می‌کند	هر چیزی می‌خورد قی می‌کند
وَا خَان	أَنَا وَا خَان	دوباره بخوان	این را دوباره بخوان
وَا خَب	أَمَان دِيرُو وَا خَبًا بُوْسْتِيم	آگاه	ما دیروز آگاه شدیم
وَا خَوْرُ	آب وَا خَوْرُ	بنوش	آب بنوش
وَا دَ	وِيْرِيْز تِي وَا دَا بِيْگِيْرَم	اندازه	بلند شو اندازه‌ات را بگیرم
وَا دَاشْتَه	أَمْرًا وَا دَاشْتَه أ سَرْدٌ هَوَا دَوْرُون بُوْسِيْم	وادار کرد	ما را وادار کرد در این هوای سرد بمانیم
وَا رُوْخْتَن	گِيْلَانَا وَا رُوْخْتَن دِرَد	غار ت کردن	دارند گیلان را غارت می‌کنند

وارستن	وارش وارستن دره	باریدن	دارد باران می بارد
وارسي	اييچه اؤشتر همه ' وارسى كؤديد	بازرسی	كمى آن طرفتر همه را بازرسى مى کردند
وارسي	وا أول وارسى بۆكۆنيد	تحقيق	بايد ابتدا تحقيق كنيد
وارش	ديرو وارش بامؤ	باران	ديروز باران آمد
واز	گۆزكايأ فأندر چۆتؤ واز كۆنه	پريدن	قورباغه را بين كه چطور مى پرد
واز و ولنگ	زاكان يارك ' دۆرؤن چي واز و ولنگي كۆنيدى	جست و خيز	بچه ها در يارك چه جست و خيزى مى کنند
وازده	مرأ وازده بأورده	به تنگ آمدن	من را به تنگ آورده است
وازن	تي كفشأ وازن بيشيم	بيوش	كفش ات را بيوش برويم
واسئن	اؤن چيسه تي دينأ واسئن دري؟	ماليدن	آن چيست دارى به صورتت مى مالى؟
واسرأ دأن	أمرأ واسرأ دأ	پى نخود سپاه فرستادن	ما را پى نخود سپاه فرستاد
واسؤجانه	أمي خؤنا واسؤجانه تا خؤ مدركأ فأكيفت	سوزاند	خون ما را سوزاند تا مدرک اش را گرفت
واسؤخسته	ترأ واسؤخسته آدم هفتاد سال ياكى نأره	برخورد کرده	آدم به تو برخورد کند تا هفتاد سال پاک نيست
واش	گاب ' ره خاش فۆكۆنه سك ' ره واش	علف	براى گاو استخوان مى ريزد براى سگ علف
واشان	بؤشؤ جايا واشان	پهن کن	برو رختخواب را پهن کن
واشكاف	أ پرهن ' درزأ واشكاف	بازکن	درز اين پيراهن را باز کن
واشكاف	مرأ حالى نؤبؤسته، اييچه واشكاف	بيشتر توضيح بده	متوجه نشدم، كمى بيشتر توضيح بده
واشكافيدى	باهار ' وخت گؤلان واشكافيدى	مى شكفند	فصل بهار گل ها مى شكفند
والان	تي پرهنا اؤيا والان	آويزان کن	پيراهن ات را آن جا آويزان کن
والنگ	نيصف ' را والنگأ دأ	انصراف	نيمه راه انصراف داد
واليشتن	گاب خؤ مانده ' واليشتن دره	ليسیدن	گاو دارد گوساله اش را مى ليسد
وامختن	چي-يا وأمختن دري؟	جستجو	چه چيزى را جستجو مى كنى؟
واهيل	مي ديل واهيلأ بؤسته	بى تاب	دلم بى تاب شده است
واويجان	مائي-يا خؤب واويجان	برشته کن	ماهى را خوب برشته کن

واوین	أ خالاً واوین	ببر	این شاخه را ببر
واپس	چی ره واپس شوَن دري؟	عقب	برای چه داری به عقب می‌روی؟
واپلکه	تیاناً بنه بدأ اییچه واپلکه	خیس بخورد	دیگ را بگذار کمی خیس بخورد
واچرد	تا ناناً بیده نیصفاً وأچرد	تکه کرد	به محض دیدن نان نیمی از آن را تکه کرد
واکارید	بعضي-یان خائید اُمي میاناً واکارید	شکرآب کنند	بعضی‌ها می‌خواهند بین ما را شکرآب کنند
واکاشته	أمرأ أياً واکاشته	منتظر گذاشت	ما را این‌جا منتظر گذاشت
واگیر	أنّ مار أنّ گباً واگیر کونه	تصدیق حرف	مادرش حرف او را تصدیق می‌کند
وخت	باهارّ وخت اَیم گیلان	وقت	وقت بهار به گیلان می‌آیم
ودره	او ودره' فادن مرأ	سطل	آن سطل را به من بده
ورأچوک	بامؤ اُمي ورأچوک بینیشه	در کنار	آمد در کنار ما نشست
ورجا	کیتابان اُمدّ ورجا نهأ	نزد	کتاب‌ها نزد احمد است
ورف	أچور ورف کي تا هسأ بیده بو؟	برف	این‌گونه برف چه کسی تا حالا دیده بود؟
ورگ	ایتأ سیا ورگ بیدئم	گرگ	یک گرگ سیاه دیدم
وسته	هأنقد مرأ وسته	کافی است	همین قدر برای من کافی است
ول	آتشّ ولأ فأندر	شعله آتش	شعله آتش را نگاه کن
ولکي	اییچه بئسید ولکي اُمیرم بأیه	شاید	کمی صبر کنید شاید امیر هم بیاید
ولگ	مي اينستا ولگا دأري؟	صفحه	صفحه اینستاگرام من را داری؟
ولگ	پئیز ولگان خوْشگیلاً بید	برگ	در پاییز برگ‌ها خوشگل می‌شوند
وهاشته	مي پئر مرأ وهاشته بأیم	اجازه داد	یدرم به من اجازه داد بیایم
ویریزانه	أمرأ اُمي جا سر ویریزانه	بلند کرد	ما را از جایمان بلند کرد
ویریزانه	خابّ جا اُمراً ویریزانه	بیدار کرد	ما را از خواب بیدار کرد
ویریشته	اَوَن کیسه ویریشته؟	بلند شد	آن کیست که بلند شد؟
ویریشته	بوْشو بیدین زأی ویریشته؟	بیدار شد	برو ببین بچه بیدار شد؟
ویشتا	مرأ ویشتایه	گرسنه	گرسنه هستم
ویشتر	ویشتر آب دوکون	بیشتر	بیشتر آب بریز
وینی زئک	تي دوماغ ويني زنکأ پاکون	آب بینی	آب بینی‌ات را پاک کن

ويگير	گۆشي-يا ويگير	بردار	گۆشى را بردار
ۇلش	بىا بيشيم ۇلش چيني	تمشك	بىا برويم تمشك بچينيم
ۇ	من ۇ حوسئن دوتائي شيم	و	من و حسين دو نفرى مىرويم
هاتۇ	حۆكمن هاتۇيه كي شۆمان گيد	همين طور	به احتمال قوى همين طور است كه شما مى گوييد
هأنه	أمي دار ۇ ندار هأنه	همين است	دارايى ما همين است
هأچين	هأچين حق سأي بۆكۆدويم	بيخود	بيخود تلاش كرديم
هأچين يلا	هأچين يلا خۆردان درم	پلو خالى	دارم پلو خالى مى خورم
هأچينه	خانه اثنائاً هأچينه فادأ بۆشۇ	رايگان	وسايل خانه را به رايگان داد رفت
هئن	چي هئن دري؟	خریدن	دارى چه مى خرى؟
هر ساعت دقه	هر ساعت دقه أيه أمي خانه	دم به دقيقه	دم به دقيقه به خانه ما مى آيد
هرتا	هرتا گۆشي-يان ايتأ خۇبي دأريدي	هر کدام	هر کدام از گۆشى ها يك خوبى دارند
هسأ	هسأ أيم	اکنون	اکنون مى آيم
هش	هش نفر بامؤئيد	هشت	هشت نفر آمدند
هف	هف نفر نامؤييد	هفت	هفت نفر نيامده بودند
هف شب	فردأ مي جغله هف شبه	جشن شب هفت زايمان	فردا جشن شب هفت زايمان کودک من است
هلاچين	زاك ره صارا دورۆن هلاچين چأكۆدم	تاب	براى بچه در حياط خانه تاب درست كردم
هلماله	هلماله اون ورجا نشم	هرگز	هرگز پيش او نمى روم
هم زاما	مي هم زاما هرشب أمي خانه ايسأ	باجناق	باجناق من هرشب خانه ما است
همه-دأنه	فردأ همه-دأنه أئيدي	همه آن ها	فردا همه آن ها مى آيند
هميشك	گيلان هميشك وارشي-يه	همواره	گيلان همواره بارانى است
هندم هۆندم	هندم هۆندمه كي واران بأيه	نزديك	نزديك است كه باران بيايد
هني	هني وا بيشي	باز	باز بايد بروى؟
هيزار	هيزار ريال دئه پؤل نيه	هزار	هزار ريال ديگر پول نيست
هيست	واران وارستي هيستأ بؤستم	خيى	باران مى باريد خيى شدم
هيل	اييچه هيلم دۆكۆن	گشنيز	كمى گشنيز هم بريز

یا	أنا خائتي يا أؤنا؟	یا	این را می‌خواهی یا آن را؟
یاره	خالی‌شواشاً فادن می مآر ته ره یاره	می‌ساید	پونه را به مادرم بده برای تو می‌ساید
یاور	تأنید مرأ یاور بدید؟	کمک	می‌توانید به من کمک کنید؟